



**Unione italiana**

Talijanska Unija-Italijanska Unija

Foglio informativo  
dell'Unione Italiana -  
Fiume

# IL BOLLETTINO

Responsabile legale dell'Edizione:  
Silvano Zilli

Presidente della Giunta Esecutiva UI

Editore: Unione Italiana  
Tiratura: copie 3000  
Il Bollettino si stampa nella  
stamperia "NOVI LIST S.p.a."  
Il Bollettino è iscritto  
nel Registro delle  
pubblicazioni periodiche  
della Repubblica di Croazia.  
Settore informativo del Mini-  
stero della Cultura,  
numero 802

ANNO IV NUMERO 23 ISSN 1332-9138-Via delle Pile (Uljarska) 1/IV - 51 000 FIUME-RIJEKA-CROAZIA-TEL. (051) 338285, 338 911 - FAX (051) 212876 - e-MAIL: unione-it-fme@ri.hinet.hr

## ASSEMBLEA

**Ai sensi degli articoli 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, l'Assemblea dell'Unione Italiana, alla sua VI sessione ordinaria, tenutasi a Fiume, il 10 ottobre 2003, dopo aver esaminato la proposta di "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi**

**con i mezzi della Legge 73/01 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2003" e la proposta di "Programmazione dei progetti da finanziarsi con i mezzi del Fondo pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia - Legge 73/01, anno di esercizio 2002", ha emanato la seguente**

### DELIBERA

1. Si approva la "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e in Slovenia per il 2003" con relativa "Relazione esplicativa" (in allegato) che sono parte integrante della presente Delibera.

2. Si approva la "Programmazione dei progetti da finanziarsi con i mezzi del Fondo pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della

Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia - Legge 73/01, anno di esercizio 2002" (in allegato) che è parte integrante della presente Delibera.

3. La presente Delibera, la "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e in Slovenia per il 2003" e la "Programmazione dei progetti da finanziarsi con i mezzi del Fondo pubblicazione e promozione delle attività culturali e ar-

tistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia - Legge 73/01, anno di esercizio 2002" verranno pubblicate sul "Bollettino ufficiale dell'Unione Italiana".

4. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua emanazione.

**Il Presidente della Giunta esecutiva  
Silvano Zilli  
Il Presidente dell'Assemblea  
Maurizio Tremul  
Fiume, 12 ottobre 2003**

### Motivazione

Ai sensi della Legge del 21 marzo 2001, n.73 - Interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia, le disposizioni della Legge 9 gennaio 1991 n.19 sono state prorogate fino al 31 dicembre 2003 e a tale scopo è stata autorizzata la spesa di Lit. 9.000 milioni (€ 4.648.112,00) per l'anno 2001 e di Lit. 10.000 milioni (€ 5.164.569,00) per ciascuno degli anni 2002 e 2003.

Lo stanziamento a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia è stabilito venga utilizzato mediante convenzione da stipulare tra il Ministero degli Affari esteri, l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste, sentito il parere, da esprimere entro 45 giorni dalla richiesta del Ministero degli Affari esteri, della Federazione delle associazioni degli esuli istriani, fiumani e dalmati, o comunque delle singole associazioni. Detto stanziamento è finalizzato alla realizzazione di interventi ed attività, indicati dall'Unione Italiana in collaborazione con la Regione Friuli Venezia Giulia, da attuare nel settore scolastico, culturale, dell'informazione nonché, fino ad un massimo del 20% dello stanziamento annuo previsto, nel settore socio-economico. Considerata la necessità di assicurare l'efficacia della funzione di coordinamento dell'attività in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia, da svolgersi in collaborazione con la Regione Friuli Venezia Giulia e con le altre istituzioni, il Ministero degli Affari esteri con Decreto del 3 luglio 1995 ha istituito il Comitato di coordinamento per le attività in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia, al quale è stato attribuito il coordinamento delle attività in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia ed in particolare il coordinamento degli impegni derivanti dalla Legge 9 gennaio 1991, n.19 e successive modificazioni. Il Comitato è composto da due rappresentanti del Ministero degli Affari esteri, un rappresentante delle autorità diplomatiche consolari italiane in Slovenia ed un altro di quelle in Croazia, due rappresentanti dell'Unione Italiana e due rappresentanti dell'Università Popolare di Trieste. Il Comitato è presieduto dal rappresentante del Ministero degli Affari esteri di grado più elevato. Le Comunità degli Italiani, le Comunità Autogestite della Nazionalità Italiana, i soggetti economici costituiti dalle CI e dalle CAN, la Casa Editrice EDIT di Fiume, il Drama Italiano di Fiume, il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, la Sezione Italiana della Scuola Superiore di Studi per l'insegnamento di Pola, la Sezione Italiana della Facoltà di Lettere e Filosofia di Pola, i Programmi Italiani di Radio e TV Capodistria, di Radio Pola e Radio Fiume, le Scuole Italiane di ogni ordine e grado, l'Associazione degli Imprenditori Privati Italiani dell'Istria e di Fiume, il CIPO di Pola, l'AIA di Capodistria, la Finistria di Fiume e la Pietas Iulia di Pola, sono state invitate dall'Unione Italiana, con lettera del 24 ottobre 2002 (sig. amm.: 910-01/2002-220/3; nro. prot.: 2170-67-05-02-1), a presentare proposte debitamente formulate e corredate dall'opportuna documentazione per la presentazione di progetti da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 da valersi sull'anno di esercizio 2003, entro il 30 novembre 2002. Alla Segreteria dell'Unione Italiana è pervenuta una serie di proposte che sono state sistematizzate per soggetto proponente, per ragione e natura dell'intervento. La Segreteria dell'Unione Italiana ha provveduto alla stesura della "Relazione esplicativa relativa alla programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 a

favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e in Slovenia per il 2003".

In considerazione della necessità di concludere, quanto prima, l'iter per la scelta dei progetti, i responsabili dei settori di attinenza alle richieste di intervento sono stati invitati a visionare la relativa documentazione pervenuta in Segreteria dell'Unione Italiana e a stilare le specifiche proposte di ripartizione dei programmi da finanziarsi. La Giunta esecutiva, alla sua XIX seduta, tenutasi il 22 luglio 2003 a Umago, ha approvato, in prima lettura, la "Relazione esplicativa relativa alla Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2003" e le proposte presentate e le priorità indicate dai responsabili dei settori "Università e ricerca scientifica" ed "Educazione e istruzione", mentre i responsabili dei settori "Coordinamento e rapporti con le Comunità degli Italiani", "Informazione ed editoria", "Cultura", "Teatro arte e spettacolo" ed "Economia" sono stati incaricati a presentare le proposte di loro competenza indicando le priorità entro il 10 agosto 2003. La Giunta esecutiva, alla sua XX seduta, tenutasi il 27 agosto 2003 a Fiume, ha approvato, in prima lettura, la proposta di "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e in Slovenia per il 2003" con relativa "Relazione esplicativa" e l'ha inviata a disamina degli Attivi consultivi permanenti, incaricando i membri della Giunta esecutiva di convocare l'Attivo consultivo permanente del rispettivo settore d'attività entro il 15 settembre c.a. La Giunta esecutiva, alla sua XXI seduta, tenutasi il 20 settembre 2003 a Pola, ha preso in esame le richieste pervenute e le conclusioni degli Attivi consultivi permanenti e dei Settori di attività, in armonia con i criteri ed i parametri per la predisposizione della lista di priorità per l'assegnazione dei mezzi della Legge 19/91 e successivi rifinanziamenti (approvati dall'Assemblea dell'Unione Italiana a Fiume il 16 marzo 1996) e in conformità con gli "Orientamenti programmatici della Giunta Esecutiva per il periodo 2002-2006", ed in particolare con il Cap. 11., "Legge N° 89/98 dello Stato italiano", ha accolto la presente proposta di "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 in favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2003" con relativa "Relazione esplicativa" e la proposta di "Programmazione dei progetti da finanziarsi con i mezzi del Fondo pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia - Legge 73/01, anno di esercizio 2002". In conformità alla Legge del 21 marzo 2001, n.73 - Interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia, con la presente proposta di Delibera si invita l'Assemblea dell'Unione Italiana ad approvare la "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 in favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2003" con relativa "Relazione esplicativa" e la "Programmazione dei progetti da finanziarsi con i mezzi del Fondo pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia - Legge 73/01, anno di esercizio 2002".

Ai sensi degli articoli 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, l'Assemblea dell'Unione Italiana, alla sua VI sessione ordinaria, tenutasi a Fiume, il 10 ottobre 2003, ha approvato la seguente

**PROGRAMMAZIONE DELLE ATTIVITÀ, DELLE INIZIATIVE E DEGLI INTERVENTI DA FINANZIARSI CON I MEZZI DELLA LEGGE 73/01 A FAVORE DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA IN CROAZIA E SLOVENIA PER IL 2003**

in Euro

PROPOSTE PER SETTORE	Richieste e necessità per il 2003	Interventi avviabili per il 2004	Stanziamen- to interventi per il 2003
<b>1) EDUCAZIONE E ISTRUZIONE</b>			
<b>1.1) Scuola Materna Italiana - Zara</b> Acquisto e ristrutturazione della Sede, arredi e attrezzature.	475.000,00	Avvio della costituzione della Scuola Materna di Zara.	<b>134.600,00</b>
<b>1.2) Scuola Materna Italiana "Girotondo"-Umago</b> a) Finanziamento progetto esecutivo per costruzione sede scuola materna unificata. b) Acquisto arredi per la sezione nido.	66.000,00 16.500,00		<b>Vedi 1.16.b Vedi 1.16.a</b>
<b>1.3) Asilo "Naridola" - Rovigno</b> Ristrutturazione e ampliamento sede (€ 725.000,00 senza spese di gestione).	797.500,00	Progetto esecutivo in fase di realizzazione. Possibile intervento a condizione di portare a termine il progetto esecutivo, la licenza edilizia e il cofinanziamento della Città di Rovigno.	<b>400.000,00</b>
<b>1.4) Scuola dell'infanzia "Peter Pan" - Dignano</b> a) Pubblicazione monografia "Vita di un'istituzione - il nostro passato in fotografie" in occasione del 160° anniversario di fondazione. b) Completamento degli arredi per l'interno delle due sezioni e arredo di un parco giochi nel giardino di Gallesano.	18.700,00 50.500,00	Vedi Regolamento anniversari Istituzioni CNI.	<b>Vedi 1.16.a</b>
<b>1.5) OŠ - SEI - Dignano</b> Ampliamento dell'edificio per la sezione italiana (€ 341.167,57 senza spese di gestione).	375.284,00	Possibile intervento a condizione di portare a termine il progetto esecutivo, la licenza edilizia e il cofinanziamento regionale /ministeriale.	<b>200.000,00</b>
<b>1.6) SEI "Gelsi" - Fiume</b> a) Ristrutturazione facciata della scuola e del tetto (€ 255.124,34 senza spese di gestione). b) Ristrutturazione dello spazio interno del tetto (€ 147.290,89 senza spese di gestione). c) Costruzione della palestra (€ 977.483,52 senza spese di gestione). d) Progetto "La mano amica". Costo totale € 22.720,00 (senza spese di gestione). e) Progetto "Terra Fluminis" Costo totale € 9.589,47 (senza spese di gestione).	280.636,77 162.019,67 1.075.231,87 24.992,00 10.548,42	Chiedere la disponibilità di finanziamenti dalla Città di Fiume e dalla Regione per i lavori di manutenzione della facciata, del tetto, del sottotetto e delle installazioni. I lavori esigono un progetto che si può finanziare nel 2003 con uno stanziamento di € 40.000,00.  Si propone di finanziare il progetto della palestra con uno stanziamento di € 66.000,00. Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 24.992,00.  Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 10.548,42.	<b>a) + b) + c): Vedi 1.16.b</b>
<b>1.7) SEI "Vincenzo da Castro" - Pirano</b> a) Ristrutturazione dell'edificio. Totale costo: € 2.556.776,66. A carico dello Stato italiano € 1.281.838,70 (senza spese di gestione). b) Progetto "La venuta di Venezia 720 anni fa" (€ 13.500,00 senza le spese di gestione).	1.410.022,70 15.000,00	Nel corso del 2003 effettuare il progetto esecutivo. Formalizzare il cofinanziamento.  Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 15.000,00.	<b>Vedi 1.16.b</b>
<b>1.8) SEI "G. Martinuzzi" - Pola + SMSI "D. Alighieri" - Pola</b> Costruzione della palestra. Costo complessivo € 1.532.350,00. A carico del Governo italiano € 380.000,00. A carico del Governo croato € 380.000. Il rimanente importo a carico della Città di Pola.	842.850,00	La costruzione è fattibile. Formalizzare il cofinanziamento con il Ministero per l'Istruzione e lo Sport della Croazia e la Città di Pola.	<b>380.000,00</b>
<b>1.9) SEI "Bernardo Benussi" Rovigno</b> a) Ampliamento dell'edificio scolastico e ristrutturazioni interne (€ 701.950,00 senza spese di gestione). b) Manutenzione, rinnovo degli infissi esterni in alluminio (€ 175.000,00 senza spese di gestione).	770.000,00 192.500,00	Il progetto di massima non ha l'approvazione del Ministero dell'Istruzione e dello Sport. Serve inoltre la formalizzazione del cofinanziamento ministeriale, regionale, cittadino.	

<p><b>1.10) SEI "Galileo Galilei" Umago.</b></p> <p>a) Restauro facciata, sostituzione serramenti e grondaie (€ 140.000,00 senza spese di gestione).</p> <p>b) Adeguamento vecchi uffici ad aule per l'insegnamento e trasformazione di un'aula in laboratorio di scienze (€ 30.000,00 senza spese di gestione).</p> <p>c) Recinzione perimetro scolastico (€ 22.000,00 senza spese di gestione).</p> <p>d) Acquisto arredi per la biblioteca e gli uffici.</p>	<p>154.000,00</p> <p>33.000,00</p> <p>24.000,00</p> <p>44.000,00</p>	<p>a) + b)</p> <p>Chiedere la disponibilità di finanziamenti dal fondatore dell'istituzione per i lavori di manutenzione.</p> <p>Risolto in accordo con la Città di Umago.</p>	<p><b>Vedi 1.16.a</b></p>
<p><b>1.11) SEI "Dante Alighieri" - Isola</b></p> <p>Progetto "L'Isola del tesoro". Costo del progetto € 35.000,00 - si richiedono € 30.000,00 (senza spese di gestione).</p>	<p>33.000,00</p>	<p>Nessuna documentazione. Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo ancora da definire, previo invio della documentazione.</p>	<p>—</p>
<p><b>1.12) SMSI – Fiume</b></p> <p>Proseguimento della ristrutturazione.</p>	<p>Non quantificato.</p>	<p>I mezzi già stanziati non sono sufficienti per terminare l'intervento.</p>	<p><b>100.000,00</b></p>
<p><b>1.13) SMSI "Dante Alighieri" - Pola</b></p> <p>a) Progetto "I giovani incontrano il nostro mare" (€ 28.500,00 senza spese di gestione). Si può realizzare un corso nel 2004.</p> <p>b) Azienda virtuale.</p>	<p>31.500,00</p> <p>33.000,00</p>	<p>Il progetto (un corso) sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 16.000,00.</p>	<p><b>Vedi 1.16.a</b></p>
<p><b>1.14) Ginnasio "A. Sema" - Pirano.</b></p> <p>a) Trasformazione del laboratorio fotografico in spogliatoio per l'educazione fisica (€ 3.000,00 senza spese di gestione).</p> <p>b) Completamento dei lavori del sottotetto da adibire a biblioteca (€ 36.600,00 senza spese di gestione).</p>	<p>3.300,00</p> <p>40.260,00</p>	<p>Unificare i due progetti con uno stanziamento di € 35.000,00.</p>	<p><b>a) + b): 35.000,00</b></p>
<p><b>1.15) SMSI - Rovigno</b></p> <p>a) Risanamento della balaustra d'entrata € 24.810,81 (senza spese di gestione).</p> <p>b) Mezzi didattici per la realizzazione del progetto "Alla ricerca delle comuni radici europee: ...."</p> <p>c) Laboratorio linguistico.</p> <p>d) Mezzi didattici per il progetto "La bottega della Fantasia".</p> <p>e) Acquisto dell'attrezzatura per il laboratorio di chimica.</p> <p>f) Acquisto di un PC portatile.</p> <p>g) Rimodernamento dell'aula di informatica.</p> <p>h) Acquisto stampante digitale.</p> <p>i) Traduzione libro di testo di chimica organica per la IV classe dei licei.</p> <p>j) Creazione di dispense e raccolte di esercizi per l'insegnamento della materia Contabilità.</p> <p>k) Traduzione del libro di testo di sociologia per i licei.</p> <p>l) Traduzione del libro di testo "Hrvatski zemljopis" di Feleter, Jelić.</p>	<p>27.291,89</p> <p>2.700,00</p> <p>8.800,00</p> <p>110.271,00</p> <p>3.400,00</p> <p>3.000,00</p> <p>22.000,00</p> <p>3.200,00</p> <p>6.756,76</p> <p>11.100,00</p> <p>4.000,00</p> <p>2.000,00</p>	<p>Chiedere la disponibilità di finanziamenti dal fondatore dell'istituzione per i lavori di manutenzione.</p> <p>Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo ancora da definire, previa revisione dei costi.</p> <p>Gli interventi ai punti i) + j) + k) + l) non rientrano nelle competenze del settore e comunque ingenti mezzi per la traduzione e la stampa dei libri di testo scolastici sono stati assicurati nel 2002.</p>	<p>—</p> <p><b>Vedi 1.16.a</b></p> <p><b>Vedi 1.16.a</b></p> <p>—</p> <p><b>Vedi 1.16.a</b></p> <p><b>Vedi 1.16.a</b></p> <p><b>Vedi 1.16.a</b></p> <p>—</p> <p>—</p> <p>—</p> <p>—</p>
<p><b>1.16) SCUOLE:</b></p> <p>a) Mezzi didattici, attrezzature e arredi.</p> <p>b) Progetti esecutivi: Asilo Umago, SEI Pirano e SEI "Gelsi" Fiume.</p> <p>c) Fornitura di libri 2003/2004.</p> <p>d) Software; aggiornamento di informatica per gli insegnanti.</p>	<p>410.000,00</p> <p>150.000,00</p> <p>453.000,00</p> <p>55.000,00</p>		<p><b>410.000,00</b></p> <p><b>138.319,00</b></p> <p><b>400.000,00</b></p> <p><b>10.000,00</b></p>
<p><b>TOTALE SETTORE</b></p>	<p><b>8.251,865.08</b></p>		<p><b>2.207.919,00</b></p>

2) COORDINAMENTO COMUNITÀ DEGLI ITALIANI			
<b>2.1) CI Albona.</b> Acquisto attrezzature e materiali. (49.500,00 € senza spese di gestione).	54.450,00	Fondi pregressi attrezzature 2001 e 2002.	–
<b>2.2) CI Buie</b> Ristrutturazione sede – II fase (530.207,11 € senza spese di gestione).	583.227,82		<b>583.250,00</b>
<b>2.3) CI Capodistria.</b>			
a) Completamento estivo CI (€ 54.807,50).	72.345,90	Mezzi già stanziati L. 89/98 del 1998.	–
b) Intervento salvaguardia sede CI (€ 53.401,00).	70.489,32	Mezzi già stanziati L. 89/98 del 2001. Fondo di riserva.	–
c) Ristrutturazione dell'estivo CI (€ 139.110,00).	153.021,00	Mezzi già stanziati parzialmente.	–
<b>2.4) CI Castelvenero.</b>			
a) Acquisto personal computer (€ 5.500,00 senza spese di gestione).	6.050,00		–
b) Sistema riscaldamento e serramenti (€ 30.000,00 senza spese di gestione).	33.000,00	In attesa definizione intervento	–
<b>2.5) CI Cherso</b>			
a) Progetto esecutivo sede CI (€ 28.405,13).	31.245,64		<b>Vedi 2.27</b>
b) Restauro sede CI (€ 700.000,00 senza spese di gestione).	770.000,00	In attesa del progetto esecutivo	–
<b>2.6) CI Cittanova</b> Restauro sede CI (€ 932.000,00 senza spese di gestione).	1.025.200,00	440.000,00 - prima fase ristrutturazione sede CI.	<b>440.000,00</b>
<b>2.7) CI "Pasquale B.d.U." Isola</b> Acquisto materiale (€ 9.695,00 senza spese di gestione).	12.797,40	Fondi pregressi attrezzature 2001 e 2002.	–
<b>2.8) CI Dignano</b> Richiesta arredi sede CI (€ 135.000,00 senza spese di gestione)	148.500,00	Fondi pregressi attrezzature 2001 e 2002.	–
<b>2.9) CI Fiume</b>			
a) Fornitura attrezzature (€ 54.440,00 senza spese di gestione).	59.884,00		–
b) Ristrutturazione appartamenti (€ 99.692,10 senza spese di gestione).	109.661,31	Fondi pregressi attrezzature 2001 e 2002.	<b>55.000,00</b>
<b>2.10) CI Kutina</b> Acquisto terreno (€ 20.000,00 senza spese di gestione).	22.000,00	In attesa definizione intervento	–
<b>2.11) CI Lipik</b> Restauro sede CI (€ 45.945,95 senza spese di gestione per il 2003 e lo stesso importo per il 2004).	50.540,45		<b>85.500,00</b>
<b>2.12) CI Lussinpiccolo</b> Ristrutturazione piano terra CI (€ 20.000,00 senza spese di gestione).	22.000,00	In attesa dell'acquisto della sede CI.	–
<b>2.13) CI "A. Antico" Montona</b>			
a) Sistema di riscaldamento (€ 5.220,27 senza spese di gestione)	5.742,30	Fondi regressi attrezzature 2001 e 2002.	–
b) Acquisto arredi (€ 3.451,27 senza spese di gestione)	3.796,40		–
<b>2.14) CI Orsera</b> Progetto esecutivo sede CI (€ 35.000,00 senza spese di gestione).	38.500,00	Fondi già stanziati.	–
<b>2.15) CI Parenzo</b> Fornitura attrezzature (non quantificato).	Non preventivato.	Fondi pregressi attrezzature 2001 e 2002.	–
<b>2.16) CI Plostine</b> Prosecuzione ristrutturazione sede CI (€ 100.000,00 senza spese di gestione).	110.000,00	In attesa definizione intervento	–
<b>2.17) CI Rovigno</b>			
a) Studio di registrazione (€ 9.940,00 senza spese di gestione).	10.934,00	Fondi regressi attrezzature 2001 e 2002.	–

b) Ristrutturazione sede CI (€ 1.247.437,30 senza spese di gestione).	1.372.191,00	In attesa definizione priorità.	–
<b>2.18) CI Santa Domenica</b>			
a) Acquisto di attrezzature (€ 110.000,00 senza spese di gestione).	121.000,00	In attesa definizione intervento	–
b) Ricostruzione edificio e bocciodromo (€ 180.000,00 senza spese di gestione).	198.000,00	In attesa definizione intervento	–
<b>2.19) CI Sissano</b> Ristrutturazione sede CI – II fase (non quantificato)	–	Mezzi già stanziati sul 2001 (273.722,00 €)	–
<b>2.20) CI Spalato</b> Interventi vari (€ 15.000,00 senza spese di gestione).	16.500,00	Fondi regressi attrezzature 2001 e 2002.	–
<b>2.21) CI Torre</b> Costruzione sede CI (€ 650.000,00 senza spese di gestione).	715.000,00	Ristrutturazione CI: prima fase.	302.500,00
<b>2.22) CI Valle</b> Ristrutturazione sede CI – II fase (€ 826.000,00 senza spese di gestione)	908.600,00	In attesa del progetto esecutivo	–
<b>2.23) CI Verteneglio</b> Acquisto attrezzature e intervento di manutenzione e restauro (€ 48.250,00 senza spese di gestione).	53.075,00	Fondi regressi attrezzature 2001 e 2002.	–
<b>2.24) CI Visignano</b> Ricostruzione sede CI (€ 784.685,34 senza spese di gestione)	863.153,87	In attesa del progetto esecutivo	–
<b>2.25) CI Visinada</b>			
a) Acquisto arredi (€ 11.470,00 senza spese di gestione).	12.617,00	Fondi regressi attrezzature 2001 e 2002.	–
b) Acquisto pianoterra in sede CI (€ 60.000,00 senza spese di gestione).	66.000,00	In attesa definizione intervento	–
c) Acquisto personal computer (€ 2.000,00 senza spese di gestione).	2.200,00	Fondi regressi attrezzature 2001 e 2002.	–
<b>2.26) Fondo di emergenza</b>			
a) Interventi urgenti e completamento.			
b) Ristrutturazioni sedi CI.	110.000,00		110.000,00
<b>2.27) Coordinamento CI.</b> Progetti esecutivi.	49.500,00		49.500,00
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>7.881.222,41</b>		<b>1.625.750,00</b>

<b>3) MASS MEDIA</b>			
<b>3.1) EDIT – Fiume</b>			
a) Settore Editoriale – pubblicazione monografia “Il moretto Fiumano” di Erna Toncinich e del libro per ragazzi “Teatrino Italiano” di Edo Dermitt (8.108,11 € senza spese di gestione). Costo totale del progetto € 18.299,86.	8,918.92	Si prevedono finanziamenti da parte delle Contee Litoraneo-montana e Istriana, dal Ministero per la cultura della Croazia, dalle Città di Fiume, Pola e Rovigno. Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo “Promozione attività culturali della CNI per il 2002” con un importo pari a € 8.920,00.	–
b) Redazione “Arcobaleno” – aumento numero pagine a colori, “Concorso Arcobaleno” e gare italiano (33.000,00 € senza spese di gestione).	36,300.00	Documentazione presentata: nessuna	–
c) Redazione “Panorama” – partecipazione a convegni, viaggi studio o materiale necessario (5.000,00 €).	5,500.00		–
d) Redazione “La Battana” – promozione della rivista, acquisto fax, acquisto stampante (2.837,84 senza spese di gestione).	3,121.62	Documentazione presentata: nessuna	–
e) Redazione “La Voce del Popolo” – Concorso “Un fiore per la mamma” – importo 2.100,00.	2,310.00	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo “Promozione attività culturali della CNI per il 2002” con un importo pari a € 4.000,00.	–

<b>3.2) Radio Pola – redazione italiana</b> Potenziamento del programma italiano (€ 32.400,00 senza spese di gestione).	35.640,00		–
<b>3.3) RTV Capodistria</b> a) TV - “Corso introduttivo al giornalismo televisivo” (€ 18.847,00 senza spese di gestione) - acquisto attrezzature. b) Radio - “I nostri dialetti” (€ 43.289,09 senza spese di gestione per 10 trasmissioni).	21.695,00 272.800,00 47.618,00	Il progetto (5 trasmissioni) sarà finanziato dai mezzi del fondo “Promozione attività culturali della CNI per il 2002” con un importo pari a € 23.809,00.	– – –
<b>3.4) Radio Maestral</b> a) finanziamento neocostituita redazione italiana (4.054,05 € senza spese di gestione).	4.459,45	Nessuna documentazione.	–
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>438.362,99</b>		–
<b>4) UNIVERSITÀ E RICERCA SCIENTIFICA</b>			
<b>4.1) Settore sportivo e Settore Università e ricerca scientifica della GE</b> “I nostri campioni” (€ 45.000,00 senza spese di gestione).	49.500,00		<b>49.500,00</b>
<b>4.2) Comunità degli Italiani di Fiume</b> a) “Storia dell’istruzione media superiore a Fiume dal 1945 ad oggi (40.000,00 € senza spese di gestione). b) “Essere Italiani a Fiume” (23.354 € senza spese di gestione).	44.000,00 25.689,40		<b>44.000,00</b> –
<b>4.3) Comunità degli Italiani di Pola</b> a) “Pola nel periodo 1945-1947” (40.000,00 € senza spese di gestione). b) “Blocco dei nervi della caviglia per la risoluzione delle gangrene podali nei pazienti diabetici” (1.650,00 € senza spese di gestione).	44.000,00 1.815,00		– –
<b>4.4) Comunità degli Italiani “Fulvio Tomizza” di Umago</b> a) “Catalogazione e archiviazione dell’archivio scolastico (2.000 € senza spese di gestione). b) “La famiglia de Franceschi di Seghetto presso Umago” (5.811,32 € senza spese di gestione).	2.200,00 6.392,45		<b>2.200,00</b> –
<b>4.5) Centro di ricerche storiche – Rovigno</b> Indagine archeologica italo-franco-croata presso la villa romano imperiale di Leron (Parenzo) (15.000,00 € senza spese di gestione).	16.500,00		<b>16.500,00</b>
<b>4.6) Società italiana di ricerca – Capodistria</b> “Bartolomeo Biasoletto: un dignanese al servizio della scienza” (82.100,00 € senza spese di gestione).	90.310,00		–
<b>4.7) Pietas Iulia – Pola</b> “La dimensione culturale italiana nei romanzi di Fulvio Tomizza” (63.600,00 € senza spese di gestione).	69.960,00		–
<b>4.8) Comunità degli Italiani di Buie</b> “Progetto pilota sull’orientamento professionale ed accademico nel Buiese” (52.800,00 € senza spese di gestione).	58.080,00		–
<b>4.9) CIPO - Pola</b> a) “Esuli e rimasti: stato attuale della collaborazione e prospettive per il futuro”.			–
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>408.446,85</b>		<b>112.200,00</b>
<b>5) TEATRO ARTE E SPETTACOLO</b>			
<b>5.1) Comunità degli Italiani di Fiume - SAC “Fratellanza”</b> a) Registrazione e promozione di un CD, € 3.272,73.	3.600,00	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo “Promozione attività culturali della CNI per il 2002” con un importo pari a € 3.600,00.	–

b) Traduzione (in italiano) del documentario su Romolo Venucci, € 3.272,73.	3.600,00	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 3.600,00.	—
c) Acquisto abiti da scena per i cori, € 29.600,00.	32.560,00	La richiesta è già stata soddisfatta (assegnazione di finanziamenti dai mezzi residui).	—
<b>5.2) Comunità degli Italiani di Pola</b>			
a) SAC "Lino Mariani" - Festival Internazionale della canzone in dialetto istro-veneto. Costo totale € 44.146,38 senza spese di gestione.	48.561,02	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 15.000,00.	—
b) Tatiana Šverko Fioranti - "Arena International 2003". Costo totale € 28.686,36 senza spese di gestione.	31.555,00		—
<b>5.3) Comunità degli Italiani di Rovigno</b>			
Commedia musicale "A Figarola" di Vlado Benussi (6.000,00 € senza spese di gestione).	6.600,00	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 6.600,00.	—
<b>5.4) Comunità degli Italiani di Umago "Fulvio Tomizza"</b>			
Scuola di danza "Carlotta Grisi" - la danza italiana (€ 9.820,00 senza spese di gestione).	10.802,00		—
<b>5.5) Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria</b>			
Festival "Ethnopolis": percorsi etnici europei (€ 37.500,00 senza spese di gestione).	41.250,00	Nessuna documentazione. Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo ancora da definire, previo invio della documentazione.	—
<b>5.6.) Dirigenti artistici dall'Italia (CI e CSMC)</b>	80.000,00		<b>80.000,00</b>
<b>5.7) Dirigenti artistici CNI (CI e CSMC)</b>	280.000,00		<b>280.000,00</b>
<b>5.8) Dramma Italiano di Fiume</b>	143.000,00		<b>143.000,00</b>
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>681.528,02</b>		<b>503.000,00</b>

<b>6) CULTURA</b>			
<b>6.1) Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena</b>			
a) Mostra fotografica (1.800 € senza spese di gestione).	1.980,00	Nessuna documentazione presentata.	—
b) Corso di lingua italiana (2.750,00 € senza spese di gestione).	3.025,00	Nessuna documentazione presentata.	—
<b>6.2) Comunità degli Italiani di Spalato</b>			
- promozione della lingua italiana, - sviluppo della cultura italiana e particolare attenzione per i tesori culturali italiani presenti nel territorio della Dalmazia, - circolazione dei libri ricevuti in dono, - organizzazione di serate letterarie, - promozione del rispetto per la cultura italiana, per un totale di € 15.000,00.	16.500,00	Nessuna documentazione presentata.	—
<b>6.3) Comunità degli Italiani di Fiume</b>			
a) "Una finestra sul mondo" (37.759,00 € senza spese di gestione).	41.535,00	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 24.662,00.	—
b) "Per un futuro insieme" (22.420,00 € senza spese di gestione).	24.662,00		—
<b>6.4) Comunità degli Italiani di Rovigno</b>			
a) "Foglio della Comunità degli Italiani della Città di Rovigno".		Piano ordinario UI-UPT.	
b) Pubblicazione monografia (3513,51 €).	3.864,80	Fondi già stanziati.	
c) "Dislessia: conoscerla per affrontarla" (2.000,00 €).	2.200,00	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 2.200,00.	
d) "Prevenzione dalla tossicodipendenza" (2.000,00 €).	2.200,00	Il progetto sarà finanziato dai mezzi del fondo "Promozione attività culturali della CNI per il 2002" con un importo pari a € 2.200,00.	

<b>6.5) Comunità degli Italiani di Dignano</b> a) "Passalibro" (50.000,00 € senza spese di gestione). b) "Progettazione, creazione e realizzazione di siti internet e pagine web" (200.000,00 € senza spese di gestione).	55.000,00 220.000,00		- -
<b>6.6) IRCI</b>	44.000,00		<b>44.000,00</b>
<b>6.7.) Borse libro cumulative</b>	40.700,00		<b>40.700,00</b>
<b>6.8) Borse libro individuali</b>	131.000,00		<b>131.000,00</b>
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>586.666,86</b>		<b>215.700,00</b>
<b>7) ECONOMIA, FINANZE E BILANCIO</b>			
<b>7.1) C.I. di Santa Domenica</b> Progetto per l'oleificio-distilleria (300.000 € senza spese di gestione).	330.000,00		-
<b>7.2) Comunità degli Italiani di Pola</b> a) Progetto imprenditoriale della C.I. di Pola (23.100 €). b) Centro informativo (34.237,50 €). c) "Casa Serena" - Pola (33.000 €).	23.100,00 34.237,50 33.000,00		- - -
<b>7.3) Centro di promozione dell'imprenditoria Pirano</b> Sviluppo dell'imprenditoria della CNI in Slovenia.		Nessuna documentazione.	-
<b>7.4) Comunità degli Italiani di Crassizza</b> Allestimento del bar.		Nessuna documentazione	-
<b>7.5) Comunità degli Italiani di Valle</b> Mini albergo "La Momola" (791.000 € senza spese di gestione).	860.100,00		-
<b>7.6) Comunità degli italiani di Rovigno</b> Progetto esecutivo del "Convitto-Ostello della gioventù" (82.524,60 € senza spese di gestione).	90.778,66		-
<b>7.7) Comunità degli Italiani di Sissano</b> Mini albergo con ristorante, negozio di prodotti agricoli, museo etnologico (54.298,64 €).	54.298,64		-
<b>7.8) Accantonamento Fondi per attività socio-economiche</b>			<b>500.000,00</b>
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>1.425.514,80</b>		<b>500.000,00</b>
<b>TOTALE COMPLESSIVO</b>	<b>19.673.607,01</b>		<b>5.164.569,00</b>

**NOTA:** La documentazione relativa alle singole richieste è depositata presso la Segreteria dell'Unione Italiana a Fiume. Nei costi dei singoli interventi sono state inserite d'ufficio le spese di gestione (10%) e l'IVA (19% in Slovenia, 0% in Croazia in quanto l'UI è riuscita ad ottenerne l'esonerazione).

**Il Presidente della Giunta esecutiva**  
**Silvano Zilli**  
**Il Presidente dell'Assemblea**  
**Maurizio Tremul**

#### RELAZIONE ESPLICATIVA RELATIVA ALL'INDICAZIONE DEI PROGETTI DELLE ATTIVITÀ E DEGLI INTERVENTI DA FINANZIARSI CON I MEZZI DELLA LEGGE 73/01 A FAVORE DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA IN CROAZIA E SLOVENIA PER IL 2003

##### 1 - EDUCAZIONE E ISTRUZIONE

###### 1.1) Scuola Materna Italiana, Zara

Acquisto e ristrutturazione della sede, arredi e attrezzature. Totale: € 475.000,00.

###### Avvio della costituzione della Scuola Materna di Zara.

Il costo di acquisto al lordo del lotto e dell'edificio: 130.000,00 € (125.000,00 € - 10% trattabili + 5% taxa di compravendita + 10% spese di gestione).

Il costo di costruzione 275.000,00 € (200 mq al pianoterra per l'asilo e due appartamenti da 100 mq ciascuno, totale 400 mq, per un costo medio di 800,00 € - 22% PDV + 10% spese di gestione).

Il costo delle attrezzature e degli arredi per l'asilo, cca 70.000,00 €.

Il costo complessivo sarebbe di 475.000,00 € circa.

*Nota: Alla luce dell'accordo fra UI e la Città di Zara, sembra opportuno*

*avviare quanto prima la costituzione dell'asilo. Poiché la soluzione prospettata richiede tempi lunghi (acquisto, progettazione e costruzione richiedono, considerati anche i tempi necessari per i tre distinti iter di approvazione e finanziamento, non meno di due anni), potrebbe essere interessante una soluzione provvisoria, anche al fine di dimensionare la futura utenza, consistente nell'affitto di un appartamento, nell'acquisto degli arredi e attrezzature necessari con l'accantonamento di € 134.600,00 da utilizzare.*

###### 1.2) Scuola Materna Italiana "Girondo", Umago

Finanziamento progetto esecutivo € 60.000,00 e acquisto arredi per la sezione nido € 15.000,00. Totale: € 75.000,00.

###### a) Costruzione sede e finanziamento esecutivo

La Scuola Materna Italiana è in via di fondazione e necessita di una sede adatta: propone quindi la costruzione della suddetta sede. Per iniziare la realizzazione del progetto c'è bisogno

di un progetto esecutivo, per il quale la SMI chiede i finanziamenti quest'anno. L'importo richiesto ammonta a 60.000,00 € (10% di spese di gestione UPT escluso). Documentazione presentata: lettera di presentazione.

###### b) Acquisto arredi per la sezione nido

Per poter operare la sezione nido ha bisogno di un arredo adeguato alle esigenze dei bambini. Chiede dunque il finanziamento dello Stato italiano per l'acquisto degli arredi, pari alla cifra di € 15.000,00 (10% spese gestione UPT escluso). Documentazione presentata: preventivo arredi e mezzi didattici per la sezione nido.

*Nota: Alla luce della riunione del 12/9 si propone l'utilizzo dei fondi sub 1.16.a per gli arredi dell'asilo nido, da attivare nell'ambito delle attuali strutture, e sub 1.16.b per il progetto, previa definizione dell'area e degli obiettivi congiuntamente alla Città di Umago; dovrà essere stilata congiuntamente ad essa una lettera d'intenti per il cofinanziamento dell'intervento.*

###### 1.3) Asilo "Naridola", Rovigno

Costruzione degli spazi mancanti. Totale: € 725.000,00.

###### Ristrutturazione e ampliamento sede

L'asilo propone la costruzione degli spazi mancanti necessari per: sezione nido, sala polivalente, uffici, cucina con servizi annessi, officina e garage. Completando l'edificio si soddisferebbe la continua richiesta dei genitori per l'apertura della sezione nido, e inoltre si migliorerebbero le condizioni di lavoro degli insegnanti e di soggiorno dei bambini. Costo: € 725.000,00.

*Nota: Il progetto esecutivo, cofinanziato dalla Città di Rovigno, è in corso di elaborazione. Trattandosi di un asilo, non è soggetto ad approvazione ministeriale; pertanto l'iter per la concessione della licenza edilizia dovrebbe essere concluso nel 2003. Il preventivo attuale senza PDV ammonta a € 733.000, esclusi i lavori di competenza comunale (aree verdi, ecc). Si programma uno stanziamento di € 400.000,00. Va formalizzato il cofinanziamento con la Città di Rovigno.*

**1.4) Scuola d'infanzia "Peter Pan", Dignano**

Fornitura arredi € 45.848,38; pubblicazione monografia € 17.000,00.

Totale: € 62.848,38.

**a) Pubblicazione monografia "Vita di un'istituzione - il nostro passato in fotografia"**

L'istituzione prescolare festeggerà nel 2004 i 160 anni di fondazione. Per tale occasione propone di pubblicare la monografia "Vita di un'istituzione - il nostro passato in fotografia", contenente anche foto dei lavori dei bambini. Costo del progetto: € 17.000,00 (10% di spese di gestione escluso). Documentazione presentata: programma dettagliato.

*Nota: L'Assemblea dell'Unione Italiana ha approvato il "Regolamento sull'assegnazione di finanziamenti e sostegni da parte dell'Unione Italiana in occasione di anniversari delle Istituzioni della Comunità Nazionale Italiana" e di conseguenza si invita il proponente di avviare il procedimento ai sensi del Regolamento approvato.*

**b) Completamento degli arredi per l'interno nelle due sezioni di Dignano (sede centrale) e arredo di un parco giochi nel giardino di Gallesano (sezione periferica)**

Per poter mettere in atto nuove metodologie didattico-pedagogiche c'è bisogno di un rinnovo degli arredi sia esterni che interni. Inoltre in questo modo si può offrire ai bambini strutture adeguate e moderne. Il costo per il completamento degli arredi è di 54.561,73 kune, corrispondenti a cca. € 7.373,21, mentre per gli arredi del parco giochi sono necessarie 284.716,27 kune, corrispondenti ad € 38.475,17 (10% di spese di gestione UPT escluse). Importo complessivo: 45.848,38 € senza spese di gestione. Documentazione presentata: programma dettagliato.

*Nota: Si propone di evadere positivamente la richiesta nell'ambito della disponibilità finanziaria prevista alla voce 1.16.a.*

**1.5) OŠ - SE di Dignano**

Ampliamento dell'edificio. Totale: € 341.167,57.

**Ampliamento dell'edificio per la sezione italiana**

La SE necessita di un'ala per l'insegnamento di materia comprendente: 5 aule specializzate, un laboratorio per l'informatica, uno spazio polivalente o multimediale, uffici, sala insegnanti e servizi, in modo da poter espletare l'insegnamento solo nel turno mattutino. L'obiettivo è dare alla sezione italiana l'autonomia didattico-pedagogica come previsto dal decreto ministeriale N° 602-02/01-01/533. L'ammontare dei finanziamenti richiesti è di € 341.167,57 (2.524.640,00 kune). Documentazione presentata: piano dei costi.

*Nota: Il progetto esecutivo è in corso di elaborazione; il costo stimato, con gli ulteriori ampliamenti richiesti dalla scuola, è di € 390,500 PDV escluso, per complessivi 710 mq; va formalizzato il cofinanziamento con la Regione.*

**1.6) SEI "Gelsi", Fiume**

Tre interventi di natura edile - € 1.517.888,31, e due progetti nel settore culturale - € 35.540,42. Totale: € 1.553.428,73.

**a) Ristrutturazione facciata interna della scuola e del tetto**

La facciata interna della scuola non è mai stata ristrutturata, dunque conserva gli elementi e gli intonaci della struttura iniziale comprese scritte

e vessilli appartenenti ad altre epoche. Allo stato attuale non è pericolante e non condiziona l'agibilità degli spazi, però esteticamente nuoce all'insieme e offre una sensazione visiva di decadimento e disordine e si ritiene doveroso e decoroso provvedere alla ristrutturazione della facciata. Il tetto è strutturato da pezzi di lastre di salonite che sono in uno stato di avanzato deterioramento, gli elementi fissanti e di rifinitura sono allentati e sussiste l'eventualità che in caso di maltempo determinati pezzi si stacchino dalla struttura portante. Di conseguenza ci sono infiltrazioni d'acqua che a sua volta corrodono le strutture lignee dell'interno del tetto. Il costo totale dell'intervento è di € 255.124,34, che sommato al 10% di spese di gestione (€ 25.512,43) porta al totale complessivo di € 280.636,77.

**b) Ristrutturazione dello spazio interno del tetto**

Lo spazio del sottotetto è uno spazio di 282,08 mq che al momento attuale è completamente inutilizzabile e fuori uso. Con la carenza di spazio che la scuola presenta è importante recuperare ogni minimo ambiente, inoltre lo spazio del sottotetto sarebbe ideale per l'insegnamento multimediale, potrebbe essere allestito a biblioteca, sala di lettura, sala di consultazione e simili. Il costo dell'intervento è di € 147.290,89, che con il 10% di spese di gestione da il totale di € 162.019,67.

**c) Costruzione della palestra**

La struttura della scuola come si presenta oggi, non dispone di una palestra adeguata. Lo spazio riadattato a palestra e considerato tale è in effetti lo spazio docce del progetto iniziale. È uno spazio basso, che non consente molte attività sportive. La scuola segnala che attualmente le istituzioni scolastiche in lingua italiana di Fiume, dalle materne alla media superiore, non dispongono di una palestra a norma di regola e in base agli standard scolastici. Il costo della costruzione è di € 977.483,52, che con il 10% di spese di gestione (€ 97.748,35) ammonta al totale di € 1.075.231,87. Documentazione presentata: per tutti e tre i progetti sopraelencati è stata redatta una lettera dettagliata e allegata la planimetria delle superfici interessate.

**d) "La mano amica"**

Avviamento di un programma pilota centrato sull'allestimento di "laboratori" psicologici con gli allievi della scuola. L'obiettivo è di aiutare i ragazzi ad integrarsi nella società. Il progetto va articolato nell'arco di quattro anni scolastici inglobando due unità tematiche o cicli: uno riguardante lo sviluppo dell'autostima e del self-confidence, e l'altro concernente l'integrazione culturale e l'educazione multiculturale. Il costo totale del progetto è di € 25.520,00 di cui la scuola potrebbe dare € 2.800,00: il finanziamento chiesto allo Stato italiano ammonta così a € 24.992,00 (10% di spese di gestione incluso), da stanziare nell'arco di quattro anni (importo annuale: € 5.680 + spese gestione). Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto, piano dei costi e analisi delle utilità e ricadute per la CNI.

**e) "Terra Fluminis"**

Progetto di innovazione didattica in ambito disciplinare e pluridisciplinare sulla storia, la cultura, le tradizioni, l'ambiente naturale e sociale di Fiume e dintorni, finalizzato a sperimentare e verificare un aspetto della multimedialità nella pratica. Il progetto dovrebbe coinvolgere i docenti di storia, lingua italiana, geografia e informatica che dovrebbero curare la progettazione e la realizzazione del prodotto, come pure il coordinamento di tutta l'attivi-

tà. Il costo complessivo del progetto è di € 11.339,48, di cui la scuola ne potrebbe finanziare 791,06, portando così la spesa effettiva per lo Stato italiano a € 10.548,42 (10% di spese di gestione incluse). Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto, piano dei costi e analisi delle utilità e ricadute per la CNI.

*Nota: I lavori indicati sub a) b) e c) richiedono un progetto esecutivo; va inoltre verificata la possibilità di cofinanziamento con la Città e con la Regione. Si programma il finanziamento dei progetti indicati sub d) ed e) dai mezzi del Fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002", rispettivamente con € 24.992,00 ed € 10.548,42.*

**1.7) SEI "Vincenzo de Castro", Pirano**

Ristrutturazione edificio: € 1.281.838,70; Progetto "La venuta di Venezia 720 anni fa": € 13.500,00. Totale: € 1.295.338,77.

**a) Ristrutturazione edificio**

L'intervento è urgente date le precarie condizioni dell'edificio. La documentazione verrà completata dopo l'incontro con i rappresentanti del Ministero per l'Istruzione, la Ricerca e lo Sport di Lubiana, previsto per il mese di dicembre 2003. Il suddetto Ministero cofinanzierà il progetto di ristrutturazione. Finanziamento previsto per l'intervento a carico dello Stato italiano: € 1.281.838,70, mentre il costo totale del progetto è di € 2.556.776,66 (10% di spese di gestione UPT escluso). Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto. N.B. le cifre presentate nella scheda sono in talleri sloveni. La conversione in euro è stata effettuata secondo il cambio del 9 dicembre 2002.

**b) "La venuta di Venezia 720 anni fa"**

Il progetto in questione fa parte del progetto "Istria". Si ritiene utile per la formazione degli alunni la conoscenza del territorio e della storia attraverso lo studio del secolare periodo veneziano. Oltre alle ricerche bibliografiche si farà visita a musei, archivi e monumenti. Costo totale del progetto: € 14.200,00, di cui si chiedono allo Stato italiano € 13.500,00 (10% di spese di gestione UPT escluso). Documentazione presentata: piano dei costi.

*Nota: Va formalizzato il cofinanziamento con il Ministero sloveno (50%). Il costo di ricostruzione è attualmente stimabile fra 1,1 e 1,9 milioni di Euro (prima proposta presentata dall'arch. Bedene). Il costo del progetto esecutivo è stimato in € 87.000 con DDV. Si programma il finanziamento del progetto sub b) dai mezzi del fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002" con un importo pari a € 15.000,00.*

**1.8) SMSI "Dante Alighieri" E SEI "Giuseppina Martinuzzi", Pola**

Costruzione della palestra, dei campi sportivi e sistemazione delle adiacenze per le due scuole. Totale: € 766.175,00.

Il progetto della palestra è parte integrante di un unico progetto già approvato a livello UI. La costruzione della palestra rientra nella seconda fase di realizzazione del progetto, che ha come obiettivo la creazione delle condizioni indispensabili per la realizzazione del programma d'insegnamento regolare di cultura fisica e delle attività sportive. Attualmente tutta la documentazio-

ne è pronta per l'avvio della seconda fase dei lavori edili. Il costo complessivo del progetto è di € 1.532.350,00. Le due scuole dispongono di cca € 500.000,00 che sono le rimanenze dal fondo stanziato precedentemente. Sono inoltre previsti finanziamenti dal Bilancio della Repubblica di Croazia, dal Bilancio della Città di Pola e da quello della Regione Istria. Documentazione presentata: non ci sono documenti a corredo della scheda, ma il progetto e la documentazione necessari sono già stati presentati precedentemente.

*Nota: Il progetto è stato completato. Attualmente i residui dello stanziamento iniziale a favore della nuova SMSI di Pola sono stati riutilizzati per far fronte alle attività del Piano Permanente del 2003 (cfr. delibera n.3 del Comitato di Coordinamento del 8/5/2003). Si programma uno stanziamento di € 380.000,00 (50% dell'importo necessario soltanto per la costruzione della palestra), mentre il Governo croato e la Città di Pola dovrebbero assicurare il rimanente importo. Va formalizzato il cofinanziamento con il Ministero croato e la Città di Pola.*

**1.9) SEI "Bernardo Benussi", Rovigno**

Ampliamento e ristrutturazione dell'edificio: € 701.950,00. Rinnovo degli infissi: € 175.000,00. Totale: € 876.950,00.

**a) Ampliamento dell'edificio scolastico e ristrutturazioni interne**

Con l'ampliamento la scuola acquisirebbe lo spazio necessario per la creazione di tre aule specializzate e di una biblioteca, mentre con la ristrutturazione otterrebbe gli ambienti per il doposcuola, per gli uffici ed i servizi, nonché un ampliamento della sala insegnanti. Il costo di tali interventi ammonta ad € 701.950,00. Nessuna documentazione presentata.

**b) Manutenzione, ossia rinnovo degli infissi esterni in alluminio**

Si propone di sostituire gli infissi in legno che sono in pessime condizioni onde evitare lo spreco energetico per il riscaldamento. Il costo dell'intervento è di € 175.000,00. Nessuna documentazione presentata.

*Nota: Il progetto è in corso di elaborazione da parte della ditta Studio Emmemme di Rovigno. L'iter di approvazione del progetto include anche il Ministero croato. La realizzazione dell'intervento richiede anche lo spostamento del campo di pallamano e la definitiva sistemazione di tutte le aree esterne. Tale onere dovrebbe spettare alla Città di Rovigno che cofinanzia il progetto per quanto attiene alle aree esterne attrezzate. Inoltre deve essere verificata la possibilità di cofinanziamento da parte regionale/ministeriale.*

**1.10) SEI "Galileo Galilei", Umago**

Interventi vari. Totale: € 232.000,00.

**a) Restauro facciata, sostituzione serramenti e grondaie**

Attualmente l'edificio della scuola ha urgente bisogno di lavori di manutenzione e restauro. Si chiedono perciò € 140.000,00 (10% di spese di gestione UPT escluso) per poter restaurare la facciata e sostituire i serramenti e le grondaie. Documentazione presentata: lettera di presentazione, preventivo e documento comprovante che la scuola ha l'usufrutto perenne dell'edificio.

**b) Adeguamento vecchi uffici ad aule per l'insegnamento e trasformazione di un'aula in laboratorio di scienze**

Con lo scopo di rendere l'edificio più funzionale e in armonia con gli standard pedagogici vigenti, bisogne-

rebbe effettuare alcuni interventi agli ambienti interni, e precisamente trasformare i vani dei vecchi uffici in aule scolastiche, ed adattare un'aula a laboratorio di scienze. Costo dell'intervento: cca. € 30.000,00 (10% non incluso). Documentazione presentata: lettera di presentazione.

#### c) Recinzione perimetro scolastico

Onde poter garantire la sicurezza degli alunni, è necessario recintare il perimetro della scuola. Costo dell'intervento: € 22.000,00. Documentazione presentata: lettera di presentazione e preventivo costi.

#### d) Acquisto arredi per la biblioteca e gli uffici

Nel 2003, grazie ai mezzi stanziati dal Governo italiano, sarà realizzato il progetto che comprende il restauro e l'adattamento dell'edificio scolastico, al fine di ottenere spazi per gli uffici. Per questo motivo, c'è la necessità di assicurare i mezzi per gli arredi della biblioteca e degli uffici. Costo dell'intervento: € 40.000,00 (10% non incluso). Documentazione presentata: lettera di presentazione e preventivo.

*Nota: Attualmente è in corso la ristrutturazione parziale dell'edificio, sulla base del progetto a suo tempo approvato. Alla luce della riunione del 12/9 con la municipalità di Umago deve essere chiarita l'intenzione della città nei riguardi della SEI: l'ipotesi di costruzione di una nuova scuola renderebbe impercorribile qualsiasi investimento da parte UI/UPT sulla scuola esistente. Va richiesto al fondatore il finanziamento dei lavori di manutenzione. L'intervento sub c) è stato risolto in accordo con la Città di Umago. L'acquisto degli arredi sub d) va risolto nell'ambito della voce 1.16.a.*

#### 1.11) SE "Dante Alighieri", Isola

Progetto "L'Isola del tesoro". Totale: € 30.000,00

##### "L'Isola del tesoro"

Progetto didattico che, attraverso l'attività di ricerca organizzata per discipline e condotta lungo l'arco dell'anno scolastico, intende indagare sul passato di Isola e su vari aspetti della sua città e cultura. In questo modo si facilita una meglio definita identificazione personale dell'alunno con il suo contesto d'origine, e inoltre si applica un metodo di lavoro innovativo che verte sull'apprendimento diretto degli alunni, avvalendosi anche di tecnologie informatiche, piuttosto che sul tradizionale insegnamento. La programmazione completa è ancora in fase di attuazione e sarà disponibile alla fine di giugno 2003. Il costo complessivo del progetto è di € 35.000,00, di cui € 5.000,00 sarebbero stanziati dalla scuola e da sponsor vari, mentre i rimanenti € 30.000,00 dallo Stato italiano. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: Si programma il finanziamento del progetto dai mezzi del fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002" con un importo ancora da definire, previo invio della documentazione.*

#### 1.12) SMSI Fiume

Proseguimento della ristrutturazione. Totale: non quantificato

##### Proseguimento della ristrutturazione

La SMSI presenta una lettera con la quale richiede la continuazione dello stanziamento di finanziamenti per la ristrutturazione della scuola. Per la documentazione fare riferimento al progetto presentato precedentemente.

*Nota: A seguito del ribasso d'asta ottenuto, è stato possibile appaltare*

*tutti i lavori previsti dal progetto, senza ricorrere ad ulteriori stanziamenti, per complessivi € 1.220.602,00. Peraltro trattandosi di un edificio storico costruito alla fine dell'Ottocento, si sono verificati alcuni imprevisti che impongono alcune modifiche progettuali e relativi extra costi: in particolare nel corso delle demolizioni finalizzate al nuovo vano scale ed ascensore, si è riscontrata la presenza di un corso d'acqua sotterraneo non noto nella zona in cui dovevano sorgere le nuove fondazioni (la riprogettazione della nuova struttura autoportante è in corso); una delle due caldaie si è rivelata al limite del ciclo di utilizzo. Inoltre il ripristino della pavimentazione originale in terrazzo per i corridoi, l'adeguamento a norme di sicurezza entrate in vigore successivamente alla stesura del progetto ed alcuni vincoli conservativi che la Direzione Nazionale per la Tutela del Patrimonio Culturale sta ponendo sui serramenti esterni dell'edificio, stanno facendo lievitare i costi. Tali costi dovranno essere sostenuti fra l'autunno 2004 e la primavera 2005, per cui sarebbe prudente accantonare almeno € 100.000,00.*

#### 1.13) SMSI "Dante Alighieri", Pola

Progetto "I giovani incontrano il nostro mare" € 28.500,00. Progetto "Azienda virtuale" € 30.000,00. Totale: € 58.500,00.

##### a) "I giovani incontrano il nostro mare"

Trattasi di un laboratorio didattico di biologia ed ecologia marina. Il progetto si propone di avvicinare i giovani al mare con metodologie e tecniche scientifiche, si svolgerà d'estate e prevede la realizzazione di, inizialmente, 3 corsi della durata di 7 giorni. È inoltre prevista la collaborazione della "Scuola marina di Valsaline" di Pola e dell'Università di Trieste (corso di biologia marina) nonché dell'Università di Graz "I giovani incontrano il nostro mare" si inserisce nell'ambito della collaborazione con il progetto SEMEP dell'UNESCO. Il costo del progetto è di € 28.500,00 (10% di spese di gestione escluso). Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto e piano dei costi.

##### b) "Azienda virtuale"

Il progetto permetterebbe ai futuri periti economici di conseguire un sapere pratico accanto al sapere teorico. L'azienda virtuale si troverebbe all'interno della scuola e rappresenterebbe l'operare concreto nel settore della microeconomia, nel campo delle attività imprenditoriali e il conseguimento di esperienze vere della professione sotto la guida di persone esperte. Il costo del progetto dovrebbe essere di cca. € 30.000,00. Documentazione presentata: programma dettagliato e preventivo dei costi.

*Nota: Si programma il finanziamento del progetto sub a) per la realizzazione di un corso dai mezzi del fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002" con un importo pari a € 16.000,00; mentre il progetto sub b) va risolto nell'ambito della voce generale 1.16.a.*

#### 1.14) Ginnasio "Antonio Sema", Pirano

Trasformazione del laboratorio fotografico in spogliatoio per l'educazione fisica: € 3.000,00; Completamento dei lavori del sottotetto: € 36.600,00.

Totale: € 39.600,00.

##### a) Trasformazione del laboratorio fotografico in spogliatoio per l'educazione fisica

Per l'educazione fisica la scuola usufruisce di una sala da ginnastica di 100mq, attrezzata con il minimo degli attrezzi ginnici. Alla sala mancano pure gli spogliatoi: per sopperire a tale lacuna gli alunni utilizzano i servizi igienici. Pertanto la scuola propone di ristrutturare il laboratorio fotografico al fine di creare degli spogliatoi. La spesa totale per il progetto è di € 3.000,00 (631.933 talleri). Documentazione presentata: preventivo dei costi e schizzo della situazione attuale e dell'intervento.

##### b) Completamento dei lavori del sottotetto da adibire in futuro a biblioteca

Il Ginnasio dispone di una piccola biblioteca e sala di lettura. A causa della notevole quantità di libri gli spazi all'interno della biblioteca sono estremamente stretti. La scuola propone quindi di trasformare lo spazio dell'attuale biblioteca in aula multimediale, e di completare i lavori del sottotetto, dove andrebbe sistemata la nuova biblioteca. Il costo degli interventi è di € 36.600,00 (8.402.955 talleri). Documentazione presentata: preventivo dei costi e schizzi.

*Nota: La scuola, di recente costruzione, richiede ulteriori spazi, anche per dare una sistemazione adeguata alle attrezzature e dotazioni di cui dispone; al tempo della costruzione dell'edificio (finanziato dal Ministero sloveno), per ragioni economiche il sottotetto è stato lasciato al grezzo; poiché tale superficie, viste le altezze, risulta in buona parte abitabile, è possibile riutilizzarla, con lavori limitati, per i fini indicati. Si programma di unificare i progetti sub a) e b) con uno stanziamento di € 35.000,00.*

#### 1.15) SMSI Rovigno

Progetti vari. Totale: € 188.205,63.

##### a) Risanamento edilizio

La scuola chiede i finanziamenti per effettuare il risanamento edilizio della balaustra della scalinata d'entrata. Tutta la documentazione è stata consegnata precedentemente (ricostruzione I fase - progetto 2001/2002). Il costo dell'intervento è stimato in € 24.810,81 (183.600,00 kune). Alla scheda è allegato il progetto del restauro.

##### b) "Alla ricerca delle comuni radici europee: stimoli e suggestioni dei percorsi culturali: area scientifico-artistica, area storico-geografica letteraria dell'Istria"

Il progetto dovrebbe offrire uno spaccato estremamente preciso della società istriana; descrizione del patrimonio artistico, andamento demografico, composizione etnica, attività culturale letteraria. Il tutto in quanto l'Istria, in virtù della sua particolare posizione geografica, è caratterizzata da mescolanza e stratificazione di diversi elementi, da cui deriva la peculiarità della sua fisionomia culturale. In questo modo si potrebbe far capire agli alunni che la regione ha una storia preziosa, e che si inserisce a pieno diritto nella storia d'Europa. Nella scheda non è specificato l'importo necessario per la realizzazione del progetto, ma sono allegati dei preventivi, da cui risulta che la cifra dovrebbe essere cca. € 2.477,47 (10% di spese di gestione escluso).

##### c) "Laboratorio linguistico"

La SMSI propone la creazione di un laboratorio linguistico interattivo multimediale integrato informatico-linguistico-digitale, audio-attivo-comparativo (modello 998/EV-Elvelab), necessario per il moderno insegnamento delle lingue. La scuola chiede 8.000,00 € per l'acquisto di un proiettore e di un laptop, mentre non è precisato l'importo necessario per l'acquisto delle attrezzature necessarie per la realiz-

zazione del laboratorio. Alla scheda è allegato un preventivo, che però è incompleto - non quantificato.

##### d) "La Bottega della Fantasia"

Si tratta di un laboratorio artistico attivo nella scuola dal 1998, che offre agli alunni l'opportunità di esprimersi attraverso la pittura, la scultura e l'arte applicata, nonché di partecipare a vari concorsi di disegno, design ed illustrazione sia a livello nazionale che internazionale. Per l'anno in corso si propone agli alunni di allestire una mostra di quadri negli ambienti della CI di Rovigno, oltre alla partecipazione a varie attività e concorsi. L'importo richiesto è di 741.825,00 kn (ossia 100.246,62 €, 10% escluso). Documentazione presentata: piano dei costi.

##### e) Acquisto di attrezzature per il laboratorio di chimica e biologia

Si chiede un sostegno economico per l'acquisto degli strumenti necessari per allestire un laboratorio di chimica e biologia per € 3.063,82. Documentazione presentata: preventivo dei costi.

##### f) Acquisto di un personal computer portatile

Si chiedono i finanziamenti per l'acquisto di un pc con programmi di calcolo simbolico col sistema operativo UNIX (Linux) e programmi grafici. Il pc viene utilizzato per l'insegnamento della matematica, soprattutto nell'indirizzo scientifico, ma a causa di problemi logistici della scuola l'aula di matematica viene sempre utilizzata per materie diverse. Si propone quindi l'acquisto di un pc portatile, da poter utilizzare dovunque nella scuola. Costo: € 2.510,00. Documentazione presentata: preventivo dei costi.

##### g) Rimodernamento dell'aula di informatica

Si propone la sostituzione di 15 pc Pentium II con altrettanti Pentium IV. I vecchi pc verrebbero utilizzati per creare un'azienda virtuale nell'aula di economia. I software sono stati donati dal Ministero croato, e dunque l'importo chiesto allo Stato italiano è di € 20.270,27 (150.000,00 kune). Documentazione presentata: preventivo dei costi.

##### h) Acquisto stampante

A causa della scarsità dei libri di testo la SMSI è costretta a fare numerose fotocopie, per cui ha bisogno di una nuova stampante digitale per uso scolastico. Il costo della stampante è di € 2.969,88 (21.977,08 kune). Documentazione presentata: preventivo dei costi-offerta della Tecnoline s.r.l.

##### i) Traduzione di un libro di testo

Si propone la traduzione del libro di testo di Chimica (Chimica organica) per la IV classe dei licei della Repubblica di Croazia, e precisamente del volume D. Stričević - B. Sever «Organska Kemija» za IV razred Gimnazije, editore PROFIL, 2001. (n. di pagine del testo originale 202). L'importo da stanziare ammonta ad € 6.756,76 (50.000,00 kune). Documentazione presentata: nessuna.

##### j) Creazione di dispense

Si propone la creazione di dispense e raccolte di esercizi per le quattro classi dell'indirizzo economico, da usare come testo per l'insegnamento della materia Contabilità e Bilanci. Il costo del progetto è di € 11.100,00. Documentazione presentata: preventivo dei costi, programma del progetto.

##### k) Traduzione di libro di testo

Si propone la traduzione del libro di testo di sociologia, in uso nei licei generale, scientifico e linguistico. È indispensabile tradurre tale testo in quanto esso segue alla lettera il programma ministeriale croato. Si specifica inoltre che nel suddetto programma è prevista anche l'analisi della società croata, che ovviamente non è trattata nei libri di te-

sto italiani. Il costo del progetto è di € 4.000,00. Documentazione presentata: descrizione del progetto.

#### l) Traduzione di libro di testo

In quanto il programma d'insegnamento della geografia per le classi quarte dei licei prevede lo studio della geografia economica della Croazia, è necessario poter disporre di un testo adeguato. Si propone quindi la traduzione del volume "Hrvatski zamljopis" di Feletar, Jelić, Milić, Stiperski. Il costo della traduzione è di € 2.000,00. Il costo della stampa non è incluso. Documentazione presentata: descrizione del progetto.

*Nota: Il risanamento della balaustra dovrebbe essere di competenza del fondatore dell'istituzione. Per quanto attiene i laboratori, è necessario completare prima la ristrutturazione interna dell'edificio, intervento già appaltato e in attesa dell'erogazione dei fondi da parte MAE. Si programma di risolvere positivamente le richieste ai punti b) c) e) f) g) h) nell'ambito delle disponibilità finanziarie alla voce generale 1.16.a. Gli interventi ai punti i) j) k) e l) non rientrano nelle competenze del settore educazione e istruzione e comunque ingenti mezzi per la traduzione e la stampa dei libri di testo scolastici sono stati assicurati nel 2002. Si programma il finanziamento del progetto al punto d) dai mezzi del fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002", con un importo ancora da definire, previa revisione dei costi presentati.*

### 1.16) Settore Educazione e Istruzione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana

Totale: € 1.068.000,00.

Si propone di continuare con la fornitura di attrezzature e sussidi didattici per gli istituti scolastici di ogni ordine e grado. Sotto questa voce si fa riferimento ad ogni tipo di strumento, attrezzatura e mezzi didattici e sussidiari, nonché ad attrezzature multimediali ed interattive. Finanziamento richiesto: € 410.000,00.

Si propone il finanziamento dei progetti esecutivi per l'asilo di Umago, la SEI di Pirano e la SEI "Gelsi" di Fiume. Finanziamento richiesto: € 150.000,00. Si propone anche per l'anno di esercizio 2003 di spostare il finanziamento per la fornitura di libri di testo e sussidiari ai fondi della Legge 73/01. Finanziamento richiesto: € 453.000,00.

Tenendo conto delle tendenze e dello sviluppo della società e della scuola nel senso dell'informatica e dell'informaticizzazione, nonché avendo munito le scuole di attrezzatura informatica si ritiene opportuno ed utile finalizzare ed investire una parte dei fondi in contenuti specifici per il lavoro nel campo dell'informatica e per le altre materie. Operando in questa direzione è assolutamente necessario "alfabetizzare" nel linguaggio informatico un numero maggior numero di docenti ed operatori didattici. Finanziamento richiesto: € 55.000,00.

*Nota: Si programma lo stanziamento di € 410.000,00 per i mezzi didattici, le attrezzature e gli arredi; l'importo di € 138.319,00 per i progetti esecutivi; lo stanziamento di € 400.000,00 per la fornitura di libri e l'importo di € 10.000,00 per l'aggiornamento di informatica per gli insegnanti.*

## 2 - COORDINAMENTO COMUNITÀ DEGLI ITALIANI

### 2.1) CI "Giuseppina Martinuzzi", Albona

Acquisto attrezzature e materiali: € 21.500,00; Ristrutturazione impianto elettrico e acquisto nuovi corpi d'illuminazione: € 3.500,00; Acquisto di poltrone per il teatro: € 24.500. Totale: 49.500,00 €.

#### Acquisto attrezzature e materiali

Si chiedono i finanziamenti per acquistare dei materiali e delle attrezzature per la sezione culturale della CI. Si tratta di: divise per il coro dei minicantanti, per il coro degli adulti e per il gruppo XL, impianto audio, impianto luci per il teatro, una melodica, pianoforte Yamaha da concerto (mezzacoda). L'importo ammonta ad € 21.500,00 (10% escluso). Documentazione presentata: preventivo dei costi, presentazione dei vari cori. Inoltre si richiedono i finanziamenti per l'acquisto di poltroncine per il teatro. Le poltroncine del teatrino della CI hanno più di 40 anni, e versano in condizioni pessime: sarebbe opportuno sostituirle con delle nuove. Nella segreteria della CI e nella piccola sala conferenze c'è bisogno di nuovi corpi d'illuminazione. Costo complessivo: € 28.000,00. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: L'acquisto delle attrezzature e dei materiali è previsto dai fondi pregressi per le attrezzature per il 2001 e il 2002.*

### 2.2) CI Buie

Ricostruzione dell'edificio esistente, II fase: € 530.207,11 (scheda pervenuta il 19-02-2003).

#### Ristrutturazione sede

L'intervento per la ricostruzione dell'edificio della Comunità degli Italiani di Buie, secondo il progetto esecutivo accettato, comprende la ricostruzione delle scale e dei pavimenti, l'installazione della corrente elettrica, del riscaldamento e degli impianti sanitari, la riparazione delle porte, delle finestre e della facciata, e la costruzione di una nuova terrazza sull'attuale magazzino. La I fase dei lavori è già stata realizzata. Dal costo totale del progetto complessivo (€ 668.283,25) sono stati detratti i costi per il tetto (€ 42.712,50), che viene presentato a parte, e per gli arredi (€ 95.363,62) per i quali si farà richiesta in seguito. Costo complessivo dei lavori previsti nella II fase: € 530.207,11 (10% UPT non incluso). Documentazione presentata: parere di congruità, estratto del progetto esecutivo "recupero e ristrutturazione del tetto" con in allegato il parere di congruità.

*Nota: Si programma lo stanziamento di € 583.250,00 per la II fase di ristrutturazione dell'edificio.*

### 2.3) CI Capodistria

Completamento dell'estivo della Comunità - € 54.807,50; Intervento urgente per la salvaguardia dell'edificio della sede della CI - € 53.401,00; Ristrutturazione dell'estivo - € 139.110,00. Totale : € 247.318,50.

#### a) Completamento dell'estivo

Il progetto di completamento dell'estivo prevede la costruzione di una struttura in alluminio ed altri materiali per la copertura e la chiusura del terrazzo dell'estivo della sede. L'intervento è parte del normale completamento del restauro della sede. Il progetto è stato approvato da tutti gli organismi competenti nell'anno 1998, ma non si è potuto realizzare prima per la mancata approvazione dell'intervento da parte dell'Istituto per la tutela dei beni culturali della Slovenia, Unità territoriale di Pirano. Lo stesso ha ora rilasciato un documento che permette la realizzazione del progetto. La CI presenta una nuova stima del valore dell'investimento, dall'importo complessivo di € 54.807,50.

#### b) Salvaguardia sede

La CI richiede la realizzazione di un intervento straordinario per tutelare la stabilità dell'edificio sede della Comunità degli Italiani e della Comunità autogestita della comunità italiana di Capodistria. L'angolo sud-ovest dell'edificio e parte della parete ovest dello stesso stanno cedendo e sono oggetto di infiltrazioni d'acqua che peggiorano drasticamente la staticità del palazzo, si possono verificare anche situazioni di ingiustizia dello stesso. Il costo ammonta a 53.401,00 €. La CI presenta il preventivo del costo del progetto.

#### c) Ristrutturazione estivo

Il progetto prevede la ristrutturazione completa dell'estivo della Comunità. L'intervento è ritenuto necessario per rendere quanto più possibile funzionale la Comunità. Il costo del progetto ammonta a € 139.110,00. Documentazione presentata: preventivo dettagliato dei costi.

*Nota: L'intervento di salvaguardia della sede è in corso (mezzi già stanziati L. 89/98). Per quanto attiene l'estivo è opportuno rivedere l'utilizzo degli spazi in sinergia con la futura ricostruzione dell'edificio adiacente, che comprende anch'esso un'area esterna postica.*

### 2.4) CI Castelvenere

Acquisto personal computers: € 5.500,00; Riscaldamento e serramenti: € 30.000,00. Totale complessivo: € 35.500,00.

#### a) Acquisto personal Computer

La CI ha bisogno di 5 pc per il corso di informatica. Si chiedono perciò € 5.500,00 (10% escluso). Nessuna altra informazione riportata nella scheda. Documentazione allegata: preventivo dei costi.

#### b) Sistema riscaldamento e serramenti

Realizzazione del sistema di riscaldamento e non specificati lavori riguardanti i serramenti. Cifra richiesta: € 30.000,00 (10% escluso). Documentazione presentata: preventivo dei costi.

*Nota: Il computer è stato già acquistato; gli interventi sull'edificio potranno essere programmati solo dopo il perfezionamento dell'acquisto.*

### 2.5) CI Cherso

Progetto esecutivo per il restauro della sede. Totale: € 28.405,13.

#### a) Il progetto esecutivo per il restauro della sede CI

La CI di Cherso necessita di un restauro della sede onde poter svolgere le sue attività culturali. Propone pertanto il finanziamento del progetto esecutivo, nell'importo di € 28.405,13 per il 2003, mentre il restauro della sede, da realizzarsi nel 2004, è preventivato in Lit. 840.000,00. La scheda presentata dalla CI è la stessa presentata l'anno scorso, in quanto l'Assemblea dell'UI, nella sua riunione a Verteneglio in data 14 luglio 2001 ha approvato per la CI di Cherso l'importo pari a 28.405,13 €. Documentazione presentata: pagg. 6 e 9 dell'allegato N.1 - Programmazione delle attività e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 in favore della CNI in Croazia e Slovenia per il 2002.

#### b) Restauro sede

Il progetto è già stato approvato. Si è in attesa del progetto esecutivo. Costo: € 700.000,00 senza spese di gestione.

*Nota: All'UPT non risulta che sia stato realizzato alcun progetto (né ideale né esecutivo) in quanto la CI non ha presentato il programma di utilizzo dell'edificio.*

### 2.6) CI Cittanova

Rinnovo richiesta per il restauro e la ristrutturazione della sede.

#### Restauro sede

La CI segnala che tutta la documentazione richiesta è già stata precedentemente presentata. In allegato invia la licenza di locazione. Il costo totale dell'intervento è di € 932.000,00 (senza le spese di gestione).

*Nota: Si programma lo stanziamento di € 440.000,00 per la prima fase dei lavori, a cui dovrebbe seguire una seconda fase dello stesso importo.*

### 2.7) CI "Pasquale Besenghi degli Ughi", Isola

Acquisto materiale. Totale: € 9.695,00

#### Acquisto materiale

La CI ha urgente bisogno di tutto l'inventario per il funzionamento della segreteria: dopo la divisione dalla segreteria della CAN di Isola, la segreteria della CI è rimasta completamente priva di qualsiasi supporto. Attualmente sta utilizzando mezzi tecnici vecchissimi, il che comporta spese di manutenzione elevatissime. La CI chiede dunque un sostegno finanziario, quantificabile in € 9.695 (10% di spese di gestione escluso). Documentazione presentata: piano dei costi.

*Nota: L'acquisto è previsto con i mezzi dei fondi pregressi per le attrezzature per il 2001 e il 2002.*

### 2.8) CI Dignano

Richiesta di mezzi inerenti la ristrutturazione della sede.

#### Richiesta arredi sede CI

Per l'edificio, attualmente in fase di restauro edilizio, è già stata fatta l'ordinazione degli arredi in base a Concorso indetto dall'UPT. La CI dichiara di non sapere se nell'ambito dei mezzi assicurati nelle fasi precedenti esistono riserve pregresse, e quindi invia il preventivo riguardante l'ordinazione degli altri mezzi necessari per lo svolgimento dell'attività in tutte le vari sezioni e le necessità di arredo interno, mezzi per i quali sono stati segnati costi orientativi, lasciando alcune voci in bianco in attesa di ulteriori informazioni da parte degli enti finanziatori. La richiesta è supportata dalla consultazione con l'architetto progettista direttore dei lavori e con l'Ufficio UPT incaricato.

*Nota: L'acquisto è previsto con i mezzi dei fondi pregressi per le attrezzature per il 2001 e il 2002.*

### 2.9) CI Fiume

Fornitura attrezzature - € 54.440,00; Ristrutturazione appartamenti - € 99.692,10. Totale: 154.132,10 €.

#### a) Fornitura attrezzature

La CI chiede di ottenere i finanziamenti per l'acquisto di un impianto audio, illuminazione scenica e video proiezione. Per la vita quotidiana della CI vi è assoluta necessità di suddetto impianto per la presentazione di manifestazioni e spettacoli. Tale progetto viene considerato di fondamentale importanza per lo sviluppo delle attività culturali e per la presenza e presentazione di tutte le attività della CI di Fiume. L'importo richiesto ammonta a € 54.440,00 (10% di spese di gestione escluso). Documentazione presentata: lettera con preventivo dei costi.

#### b) Ristrutturazione appartamenti

La CI ha di recente acquistato due appartamenti, nell'edificio in cui ha la sede. Le strutture sanitarie ed elettriche e della pavimentazione non permettono l'uso adeguato e sicuro degli ambienti. Un appartamento sarà usato come centro di attività artistico-pittoriche e sociali-economiche. Il costo dell'intervento è di € 99.692,10. Documentazione presentata: programma di massima.

*Nota: Al momento è stato acquistato solo uno dei due appartamenti (Fattori); per l'altro le intenzioni dei proprietari non sono chiare. Pertanto,*

considerando che si dovrebbero realizzare economie nell'acquisto degli arredi rispetto ai mezzi stanziati nel 2002, lo stanziamento potrebbe essere dimezzato. Si programma uno stanziamento pari a € 55.000,00.

#### 2.10) CI "Dante di Moslavina", Kutina

Acquisto terreno. Totale: € 20.000,00

##### Acquisto terreno

La CI sta attendendo il via per acquistare il terreno su cui in futuro costruire la propria sede. Non invia la scheda, bensì tutta la documentazione riguardante l'acquisto del suddetto terreno.

*Nota: Si è in attesa di definizione dell'intervento, condizione per procedere all'acquisto.*

#### 2.11) CI Lipik

Restauro sede. Totale: € 45.945,95 (340.000,00 kn)

##### Restauro sede

La Comunità degli Italiani di Lipik propone la continuazione dei finanziamenti per il progetto di restauro della sede, già approvato nel 2002. Documentazione presentata: lettera di presentazione, preventivo dei costi, documentazione della gara d'appalto, contratto per l'esecuzione dei lavori e contratto per la supervisione ai lavori.

*Nota: La richiesta esposta corrisponde all'acquisizione di due ambienti nell'edificio denominato "Scuola vecchia", contro il pagamento al comune delle spese di ristrutturazione in corso (quota parte corrispondente); il costo dei lavori (con l'esonero del PDV) dovrebbe essere di circa € 74.000, che con il 5% di tasse d'acquisto e spese gestione, diverrebbero € 85.500, importo che viene programmato quale stanziamento per il 2003.*

#### 2.12) CI Lussinpiccolo

Ristrutturazione del piano terra. Totale: circa € 20.000,00

##### Ristrutturazione piano terra CI

La CI è intenzionata ad aprire una scuola materna per incrementare l'apprendimento della lingua italiana. A tale scopo si dovrebbe ristrutturare il piano terra della sede della Comunità. Il costo del progetto dovrebbe essere approssimativamente di € 20.000,00. La scheda presentata dalla CI non riporta ulteriori indicazioni. Nessuna documentazione presentata.

*Nota: È stato individuato il progettista, che a breve formulerà l'offerta per il progetto esecutivo. Tale costo graverà sulle somme già accantonate a tale scopo (ex interessi).*

#### 2.13) CI "Andrea Antico", Montona

Realizzazione del sistema di riscaldamento: € 5.220,27; Acquisto arredi: € 3.451,27. Totale complessivo: € 8.671,54

##### a) Sistema di riscaldamento

La CI presenta un elenco di offerte per il sistema di riscaldamento. Realizzazione del sistema di riscaldamento: € 5.220,27. 10% di spese di gestione UPT escluso.

##### b) Acquisto arredi

La CI presenta un elenco di offerte per gli arredi: libreria, tavolo allungabile, linea hi-fi, tende. Acquisto arredi: € 3.451,27. 10% di spese di gestione UPT escluso.

*Nota: L'acquisto è previsto con i mezzi dei fondi regressi per le attrezzature per il 2001 e il 2002.*

#### 2.14) CI Orsera

Richiesta finanziamenti per la realizzazione del progetto esecutivo.

Totale: € 35.000,00.  
Progetto esecutivo Sede CI

È stato firmato il contratto per l'acquisto della sede della CI, approvato dal Ministero degli Esteri. L'acquisto è stato completato, ed ora sono necessari i finanziamenti per la realizzazione del progetto esecutivo. Il costo del progetto è di € 35.000,00. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: La progettazione non è stata avviata in quanto la CI, pur sollecitata, non ha definito il programma di utilizzo dei vani. I mezzi per tale finalità sono già stati stanziati.*

#### 2.15) CI Parenzo

Fornitura attrezzature - non quantificato.

##### Fornitura attrezzature

La CI richiede due computer, uno per la biblioteca e uno per l'ufficio, un televisore con videoregistratore e mobile adatto, una fotocopiatrice. La scheda della CI non contiene altre informazioni. Nessuna documentazione presentata.

*Nota: Le attrezzature sono state fornite. Si attende il collaudo tecnico dell'edificio ed il conseguente permesso di agibilità.*

#### 2.16) CI Ploština

Prosecuzione ristrutturazione sede. Totale: € 100.000,00.

##### Prosecuzione ristrutturazione sede

Attualmente si è conclusa la prima fase della ristrutturazione della sede, per il cui completamento sono richiesti ulteriori 100.000,00 €. La CI segnala la necessità di arredare la sede. Finanziamento richiesto: 100.000,00 €. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: L'intervento programmato (piano terra ed una stanza al primo piano) è pressoché concluso (problematiche di collaudo tecnico); a breve dovrebbe essere assegnato l'appalto per arredi ed attrezzature da cucina. La prosecuzione dell'intervento (completamento minialloggi al piano superiore) presuppone la definizione e l'approvazione dell'intervento.*

#### 2.17) CI Rovigno

Completamento dello studio di registrazione: € 9.940,00; Completamento dei lavori di ristrutturazione: € 1.247.437,30. Totale: € 1.257.377,30.

##### a) Completamento dello studio di registrazione

La CI dispone di uno studio di registrazione che andrebbe rinnovato, modernizzato e completato. Per l'intervento sono necessari € 9.940,00 (10% escluso). Documentazione presentata: lista mezzi necessari per il completamento dello studio di registrazione con preventivo dei costi.

##### b) Completamento dei lavori di ristrutturazione della sede della CI

Richiesta per il proseguimento dei finanziamenti per il rinnovo dell'edificio sede della CI. Sono già stati stanziati 425.000,000 &#163;, e per il 2004 si chiedono 2.416.648,608 &#163; (corrispondenti a € 1.247.437,30). La situazione attuale dell'intervento è la seguente: elaborazione in corso del progetto generale per il lotto "B", in attesa di modifica del relativo piano regolatore da parte della città, e della scelta della variante da perseguire, mentre è pronto il progetto principale per il lotto "A". In allegato alla scheda presentata "Sintesi del progetto in corso". Altra documentazione già depositata negli anni precedenti.

*Nota: Premesso che si attende una verifica finale dei computi progettuali da parte della CI, a breve sarà indetta la gara per la sistemazione definitiva degli attuali spazi coperti. Per quanto attiene alla cosiddetta "copertura dell'estivo", sinora i progetti preliminari presentati non sono stati valutati positivamente in termini di rapporto costi/*

*benefici. Il completamento dello studio di registrazione va risolto dai mezzi dei fondi regressi per le attrezzature per il 2001 e il 2002.*

#### 2.18) CI Santa Domenica

Acquisto di attrezzature: € 110.000,00; Ricostruzione edificio e rinnovo del tetto del bocciodromo: € 180.000,00. Totale: 290.000,00 €.

##### a) Acquisto di attrezzature

Il restauro della sede della CI è stato terminato, e dunque adesso c'è bisogno di arrearla. La CI chiede anche i finanziamenti per l'acquisto di computer, fotocopiatrici a colori, telefono e fax. La CI chiede € 110.000,00. Nessuna documentazione presentata.

##### b) Ricostruzione edificio bocciodromo

Al piano terra dell'edificio di cui si propone la ricostruzione verrebbe allestito il bar della Comunità, mentre al secondo ed al terzo piano ci sarebbero le aule per i vari corsi che si tengono presso la sede della Comunità. Il tetto del bocciodromo è da rinnovare in quanto ci sono delle crepe che permettono l'infiltrazione dell'acqua piovana. Il costo complessivo dei due progetti è di € 200.000,00. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: Dev'essere completato l'intervento di ristrutturazione della sede (la canalizzazione, per quanto attiene la modifica rispetto al progetto originario, dev'essere realizzata a cura della CI, che, per contropartita, ha ricevuto una donazione da parte del Comune). Gli arredi necessari per il funzionamento della CI verranno acquistati con fondi già stanziati. La ricostruzione del bocciodromo è subordinata alla definizione della proprietà del terreno; la ricostruzione dell'edificio annesso potrà essere avviata (progetto esecutivo) non appena completate/definite le fasi precedenti.*

#### 2.19) CI Sissano

Richiesta di finanziamenti per il prosieguo della ristrutturazione.

##### Ristrutturazione sede CI - Fase II

La CI segnala che ha già consegnato la richiesta con la documentazione necessaria negli anni precedenti. Trattasi della II fase dell'ampliamento della sede con la costruzione di una sala polivalente, e di progetti di natura socio-economica: mini albergo con ristorante, negozio di prodotti agricoli e museo etnologico. Documentazione presentata: solo la lettera.

*Nota: Mezzi già stanziati sul 2001 (€ 273.722,00). La gara per la realizzazione dell'intervento è in fase di aggiudicazione.*

#### 2.20) CI Spalato

Interventi vari non quantificati (n.b. la scheda riporta indicazioni sommarie sia per gli interventi qui elencati che per progetti culturali, il tutto per complessivamente 15.000,00 €).

##### Interventi vari

La CI fa richiesta di interventi che non necessitano di licenza edile: acquisto di due consolle per due busti, acquisto di due passamani per le scale, installazione di una luce adeguata per le scale, eliminazione dell'umidità (togliere incarto, applicare sostanza anti-umidità e pittura), allargamento della sala anteriore, ristrutturazione del pavimento, acquisto del telefax.

Non sono riportate ulteriori informazioni nella scheda. Nessuna documentazione presentata.

*Nota: Gli interventi edilizi richiesti sono stati completati, mentre gli acquisti sono previsti con i mezzi dei fondi regressi per le attrezzature per il 2001 e il 2002.*

#### 2.21) CI Torre

Costruzione della sede. Totale: € 650.000,00.

##### Costruzione della sede

La CI ha bisogno di una sede adatta alle proprie esigenze, inoltre lo stesso edificio ospiterebbe anche la sede dell'asilo in lingua italiana. Il progetto di massima è pronto, ma il progetto esecutivo, i criteri urbanistici e il permesso di costruzione sono ancora in fase di realizzazione. Non sono previsti altri finanziamenti al di fuori da quelli richiesti al Governo italiano. Documentazione presentata: progetto e preventivo di massima.

*Nota: La prima fase (base d'asta € 279.000,00) corrisponde alla costruzione di grezzi, relativi all'area dell'edificio. Si programma uno stanziamento pari a € 302.500,00.*

#### 2.22) CI Valle

Recupero e ricostruzione del piano terra e del primo piano.

Totale: € 826.000,00.

##### Restrutturazione sede CI - Fase II

Il progetto rappresenta la seconda fase di recupero e restauro dell'edificio della CI. La I fase prevedeva la salvaguardia dell'edificio da un ulteriore degrado. La fase successiva consiste nell'abilitazione all'uso del piano terra e del primo piano. Il costo complessivo dell'intervento è di € 826.000,00 (10% di spese di gestione escluso). Documentazione presentata: progetto di massima, preventivo dei costi.

*Nota: Il risanamento esterno di Castel Bembo è stato completato. Il progetto per gli interni è stato assegnato nello scorso mese di luglio. Per un primo lotto di lavori rimangono a disposizione circa € 363.000 netti.*

#### 2.23) CI Verteneglio

Acquisto di attrezzature e intervento urgente di manutenzione e restauro della sede. Totale: 48.250,00 €.

##### Acquisto di attrezzature e intervento di manutenzione e restauro della sede

La sede della CI necessita di urgenti interventi di manutenzione e di restauro, a causa delle infiltrazioni d'acqua, che hanno rovinato tutta la biblioteca e una parte del teatro. C'è inoltre bisogno delle seguenti attrezzature: fotocopiatrice, tendaggi, lavagna luminosa, video proiettore e accessori, diaproiettore, condizionatore d'aria per l'ufficio, pianoforte verticale, un completo d'armadi per la biblioteca. Finanziamento richiesto: 48.250,00 € (10% di spese di gestione UPT non incluso). Documentazione presentata: preventivo dettagliato dei costi.

*Nota: Si attende dalla CI, come concordato, un computo di riferimento per poter procedere alla gara, con mezzi già disponibili (fondi regressi attrezzature per il 2001 e il 2002).*

#### 2.24) CI Visignano

Recupero e ampliamento dell'edificio destinato a sede della Comunità.

Totale: € 784.685,34.

##### Ricostruzione sede CI

Il progetto prevede il recupero ed ampliamento dell'ex palazzo Sincich trasformazione in nuova sede della Comunità degli Italiani di Visignano. Si tratta del totale ripristino delle strutture murarie nonché della posa in opera di nuovi solai dell'edificio esistente, con la relativa impiantistica, e di un ampliamento a forma di "L" sul versante sud/est pari a 200 mq cca, su esplicita indicazione del sovrintendente alle belle arti. Il progetto di massima è stato eseguito, mentre il progetto esecutivo, il preventivo dettagliato e lo studio di fattibilità sono in fase di preparazione e perfezionamento. Documentazione presentata: progetto di massima.

*Nota: Il progetto è in corso. In fase di richiesta di licenza di ubicazione si*

sono incontrate alcune difficoltà (pre-  
scrizioni Direzione Nazionale per la  
Tutela del Patrimonio, definizione par-  
ticelle, ecc).

### 2.25) CI Visinada

Fornitura attrezzature e acquisto del  
piano terra dell'edificio.

Totale: € 73.470,00.

#### a) Acquisto arredi

Per poter usufruire in modo adegua-  
to dei vani che saranno ristrutturati, la  
CI necessiterà di nuovi e adeguati ar-  
redi. Si tratta precisamente degli ar-  
redi per: un'aula scolastica, un ufficio,  
una sala computer e giochi, una sala  
per la banda d'ottoni, una sala per il  
gruppo strumentale e una biblioteca.  
Il costo degli interventi sovraelencati è  
di € 11.470,00 (10% di spese di gestio-  
ne UPT non incluso). Documentazio-  
ne presentata: lettera di presentazione  
e preventivo dei costi.

#### b) Acquisto del piano terra dell'edi- ficio sede della CI

Si propone l'acquisto del piano ter-  
ra, pari ad una superficie di 123,22 mq.  
Acquistandoli, oltre a disporre di una  
propria entrata, la CI potrebbe aprire  
un negozio specializzato nella vendita  
di prodotti agricoli, che il Comune di  
Visinada necessita. Il costo del proget-  
to è di € 60.000,00 (10% non incluso).  
Documentazione presentata: lettera di  
presentazione e disegni planimetrici  
dell'edificio.

#### c) Acquisto di un personal compu- ter

La CI necessita di un pc per po-  
ter svolgere il corso d'informatica, di  
grande interesse per i giovani. Il costo  
del pc è di € 2.000,00 (10% non inclu-  
so). Documentazione presentata: pre-  
ventivo dei costi.

*Nota: La gara per il restauro dei lo-  
cali di proprietà è stata bandita. A con-  
clusione dei lavori gli spazi disponibili  
per le attività della CI saranno note-  
volmente superiori agli attuali. Gli ac-  
quisti sono previsti dai mezzi dei fondi  
regressi per le attrezzature per il 2001  
e il 2002.*

### 2.26) Fondo di emergenza

Totale: € 110.000,00.

#### a) Interventi urgenti e completa- mento

##### b) Ristrutturazioni sedi CI

### 2.27) Coordinamento CI

Totale: € 49.500,00

#### a) Progetti esecutivi

Finanziamento previsto per le co-  
munità di: Cherso (28.405,13 € escluse  
spese di gestione dell'U.p.T.) e altre.

## 3 – MASS MEDIA

### 3.1) EDIT – Fiume

Totale: € 51.045,95.

#### a) Settore editoriale

Totale: € 8.108,11 (cifra in kune:  
60.000,00). Si propone la pubblica-  
zione della monografia "Il Moretto Fiu-  
mano" di Erna Toncinich e del libro  
per ragazzi "Teatrino Italiano" di Edo  
Dermit, con lo scopo di promuovere  
gli autori del gruppo nazionale italiano  
e altri autori che trattano tematiche fiu-  
mane. Attualmente il manoscritto del-  
la monografia è in fase di prepara-  
zione, mentre il manoscritto del libro per  
ragazzi è in stesura, comprese le illu-  
strazioni. Il costo totale del progetto è  
di € 18.299,86 (135.419,00 kn), di cui  
si chiedono € 5.405,41 (40.000,00 kn)  
per il primo, e € 2.702,70 (20.000,00  
kn) per il secondo. Totale complessivo  
dei finanziamenti chiesti al Governo  
italiano: € 8.108,11 (60.000,00 kn). Si  
prevedono finanziamenti da parte del-  
le Contee Litoraneo-Montana e Istriana,  
dal Ministero per la Cultura della  
Croazia, delle Città di Fiume, Pola e  
Rovigno. Documentazione presentata:  
nessuna.

#### b) Redazione "Arcobaleno"

Totale: € 33.000,00. La redazio-  
ne segnala la necessità di adeguare il  
giornalino alle esigenze dei lettori e dei  
tempi correnti. Propone quindi di au-  
mentare il numero delle pagine a colo-  
ri, passando così da un totale di 8 pagi-  
ne a colori (+ poster + copertina e retro  
e colori) ad uno di 12. Il costo dell'in-  
troduzione di tali cambiamenti è di €  
32.000,00. Segnala inoltre la continua-  
zione dei tradizionali "Concorso Arco-  
baleno" e gare d'italiano, per un costo  
approssimativo di € 1000,00. Chiede i  
finanziamenti per un incontro dei col-  
laboratori di "Arcobaleno" L. Comida  
e M. Collucci con le scuole italiane di  
Fiume. Il costo non è stabilito. Docu-  
mentazione presentata: nessuna.

#### c) Redazione "Panorama"

Totale: € 5.000,00. La redazione se-  
gnala le precarie condizioni di lavoro  
dovute all'insufficiente struttura nu-  
merica della stessa. Chiede che siano  
messi a disposizione del quindicinale €  
5.000,00 da usare, sotto stretto control-  
lo della Direzione dell'Edit, per conve-  
gni, viaggi di studio o materiale neces-  
sario all'attività. Documentazione pre-  
sentata: lettera di presentazione allegata  
alla scheda.

#### d) Redazione "La Battana"

Totale: € 2.837,84 (cifra in kune:  
21.000,00). La promozione pubblica  
della rivista e ampliamento delle do-  
tazioni tecnologiche: 4 presentazioni  
al pubblico e/o tavole rotonde ad ogni  
uscita della rivista (4.000,00 kune circa  
per 4), l'acquisto di un fax (1.000,00  
kune cca.), l'acquisto di una stampante  
per il computer del caporedattore  
(4.000,00 kune). Il costo complessi-  
vo ammonta a 21.000,00 kune, ossia  
2.837,84 €. Documentazione presen-  
tata: nessuna.

#### e) Redazione "La Voce del Popolo"

Totale: € 2.100,00. Il quotidiano  
promuove ogni anno il concorso "Un  
Fiore per la mamma", che prevede la  
partecipazione degli alunni delle prime  
quattro classi della verticale italiana e  
dei bambini degli asili italiani con temi  
e disegni. In tal modo, oltre a festeg-  
giare la Festa della mamma in modo  
originale, i bambini si avvicinano alla  
realtà della minoranza italiana. Vengo-  
no inoltre premiati i primi 150 lavori.  
Documentazione presentata: lettera di  
presentazione allegata alla scheda.

*Nota: Si programma il finanzia-  
mento dei progetti indicati sub a) ed  
e) dai mezzi del fondo "Pubblicazio-  
ne e promozione delle attività cultu-  
rali e artistiche della Comunità Na-  
zionale Italiana in Croazia e Slovenia  
per il 2002", corrispettivamente con €  
8.920,00 ed € 4.000,00.*

### 3.2) Redazione italiana di Radio Pola

Potenziamento del programma ita-  
liano. Totale: € 32.400,00 all'anno.

In base alla normativa croata, le tra-  
smissioni radiotelevisive nelle lingue  
delle comunità nazionali minoritarie  
possono arrivare all'8% della durata di  
programmazione complessiva. Il pro-  
gramma italiano di Radio Pola avrebbe  
così diritto a 80 minuti di trasmissione,  
mentre attualmente ne realizza la metà.  
Ponendo che la direzione della Radio-  
televisione croata conceda i 40 minuti  
di trasmissione a cui la redazione ita-  
liana ha diritto, si propone la realizza-  
zione di trasmissioni che tratterebbero  
argomenti legati al territorio d'insedia-  
mento storico degli Italiani, al rappor-  
to con la Nazione Madre e ad altre esi-  
genze degli ascoltatori. Le trasmissioni  
tematiche verrebbero realizzate e con-  
dotte in studio da connazionali esper-  
ti nei singoli campi, con il supporto e  
coordinamento del responsabile della  
redazione italiana. Il programma po-  
tenziato darebbe un prezioso contribu-

to non solo al mantenimento, ma anche  
al rafforzamento della lingua e della  
cultura italiana sul territorio. Docu-  
mentazione presentata: lettera di pre-  
sentazione e scheda.

### 3.3) RTV – Capodistria

a) TV Capodistria. Totale: €  
291.647,00.

#### "Corso introduttivo al giornalismo televivo"

Totale: € 18.847,00. Negli ulti-  
mi anni tutte e tre le case giornalistiche  
della CNI hanno seri problemi di  
ricambio generazionale, nel reperimen-  
to di personale qualificato e nella  
conduzione di una politica dei quadri  
adeguata. È molto importante quindi  
avviare un'azione che coinvolga i me-  
dia, le scuole della verticale italiana e  
le organizzazioni della minoranza ita-  
liana volta all'interessamento dei gio-  
vani della CNI alla professione giorna-  
listica e ad altre professioni tipiche del  
settore radiofonico, televisivo e della  
carta stampata. Partendo da questi pre-  
supposti, il Programma italiano di Tv  
Capodistria propone di allestire un corso  
pilota di giornalismo televisivo per i  
ragazzi delle seconde, terze e quarte  
classi delle scuole medie superiori ita-  
liane. Il corso sarebbe riproposto anche  
nel 2004 e 2005. Il costo complessivo  
del progetto è di € 21.695,00, di cui €  
18.847,00 (10% di spese di gestione  
UPT incluse) sarebbero stanziati dallo  
Stato italiano ed € 2.848,00 sarebbero  
invece a carico della Tv Capodistria.

#### Acquisto attrezzatura

Totale: € 272.800,00. Per mantene-  
re il passo coi tempi nel settore televi-  
sivo è importante il passaggio al digita-  
le e l'automatizzazione delle varie fasi  
di produzione, il che comporta il biso-  
gno di sostanziosi finanziamenti. La li-  
mitata disponibilità in questo senso del  
Programma italiano di Tv Capodistria  
rischia di ampliare il gap tecnologico  
rispetto alle tendenze su più vasta sca-  
la. Di fondamentale importanza, quin-  
di, migliorare la messa in onda dei pro-  
grammi. Si propone perciò l'acquisto  
di tre telecamere ed un video server,  
necessari per il completamento della  
struttura e per l'automatizzazione della  
messa in onda. Totale costo progetto:  
€ 272.800,00 (10% di spese di gestio-  
ne incluso). Documentazione presen-  
tata per entrambi i progetti: Programma  
dettagliato con preventivo costi.

b) Radio Capodistria. Totale: €  
47.618,00.

#### "I nostri dialetti"

Totale: € 47.618,00. Ciclo di 10 tra-  
smissioni radiofoniche dedicato alle  
parlate dialettali presenti nel territorio  
e trasposizione su audiocassette e cd.  
L'obiettivo del progetto è di rivalutare  
i dialetti istroveneti e istroromanzi  
ancora presenti sul territorio, regi-  
strare queste parlate e creare così un  
prezioso documento della storia della  
CNI. Si vuole inoltre tentare un recu-  
pero dei dialetti e la loro diffusione tra  
i giovani. Le audiocassette e i cd ver-  
rebbero distribuiti alle scuole ed alle  
altre istituzioni. Costo del progetto: €  
47.618,00 (10% spese gestione UPT  
escluso; con il 10% il costo totale è di  
€ 52.379,80).

*Nota: Si programma il finanzia-  
mento del progetto indicato sub b) del-  
la Radio per la realizzazione di 5 tra-  
smissioni dai mezzi del fondo "Pub-  
blicazione e promozione delle attività  
culturali e artistiche della Comunità  
Nazionale Italiana in Croazia e Slove-  
nia per il 2002" con un importo pari a  
€ 23.809,00.*

### 3.4) Radio Maestral

a) Finanziamenti per la neocostituita  
redazione italiana

Totale: 4.054,05 €. Da maggio  
2002 l'emittente "Radio Maestral" ha

una redazione in lingua italiana, per il  
momento costituita da una sola perso-  
na. Per il 2003 si prevede l'assunzione  
di un secondo giornalista. Attualmen-  
te la redazione realizza un notiziario  
in lingua italiana, in onda dal lunedì  
al venerdì. Per il 2003 sono richiesti  
€ 4.054,05 (cifra in kune: 30.000,00),  
mentre per il 2004 e per il 2005 sono  
previsti 4.729,73 € (35.000,00 kune),  
ed infine per il 2006 5.405,41 €  
(40.000,00 kune). È stata inoltrata la  
richiesta all'Ufficio per le Minoranze  
della Regione Istriana per un loro fi-  
nanziamento. Documentazione presen-  
tata: nessuna.

## 4 – UNIVERSITÀ E RICERCA SCIENTIFICA

### 4.1) Settore Sportivo e Settore Università e ricerca scientifica della Giunta Esecutiva

#### "I nostri Campioni"

Totale 45.000,00 € senza spese di  
gestione.

Pubblicazione dedicata all'analisi  
e allo studio dello sport della Comu-  
nità Nazionale Italiana. Si vuole of-  
frire un'ampia rassegna di tutti quei  
campioni della nostra minoranza che,  
dal 1945 ad oggi si sono distinti par-  
ticolarmen- te sia in campo nazionale  
che internazionale, ampio spazio sarà  
dedicato anche ai giochi sportivi orga-  
nizzati dall'Unione Italiana. Totale: €  
45.000,00

*Nota: Si programma uno stanziamento  
pari a € 49.500,00.*

### 4.2) CI Fiume

"Storia dell'istruzione media su-  
periore a Fiume dal 1945 ad oggi":  
40.000,00 €; "Essere italiani a Fiume":  
23.354,00 €. Totale: 63.354,00 €.

#### a) "Storia dell'istruzione media su- periore italiana a Fiume dal 1945 ad oggi"

Totale: € 40.000,00. Analisi e studio  
dei connotati specifici dell'istruzione  
media superiore italiana dal 1945 ad  
oggi tramite ricerca di fonti, analisi  
del materiale raccolto ed elaborazione  
della documentazione, preparazione e  
stesura della ricerca, pubblicazione e  
presentazione al pubblico. Il progetto  
è finalizzato allo studio e alla valoriz-  
zazione del patrimonio storico-cultura-  
le di Fiume, con particolare riferimen-  
to all'istruzione media superiore in lin-  
gua italiana, a dare un contributo alla  
conoscenza della storia della Comunità  
nazionale italiana, all'analisi dei muta-  
menti nel campo dell'istruzione media  
superiore in lingua italiana a Fiume dal  
1945 ad oggi.

#### b) "Essere italiani a Fiume"

Totale: 23.354,00 €. La Comunità  
degli Italiani di Fiume: situazione e  
prospettive all'inizio del nuovo millen-  
nio. Si tratta di una ricerca incentrata  
sulle prospettive per il futuro della CNI  
di Fiume; un sondaggio fra i soci della  
CI per conoscere le risorse umane di  
questa Comunità, nonché ciò che del-  
l'italianità e del ruolo della CI nell'am-  
bito del capoluogo quarnerino pensano  
coloro che ne sono i soggetti. Gli obiet-  
tivi sono molteplici: analizzare le pro-  
spettive di sussistenza della CNI a Fiume,  
stabilire l'identikit del socio della  
CI, chiarire il ruolo dei soci della Co-  
munità quali operatori delle istituzioni  
CNI e, infine, riflettere e far riflettere  
sul concetto di "italianità". Data la te-  
matica del progetto si ritiene che i ri-  
sultati di questo lavoro potranno rap-  
presentare in futuro un punto, se non  
proprio di partenza obbligatoria, almeno  
di riflessione per ogni ulteriore pro-  
grammazione.

*Nota: Si programma uno stanziamento  
pari a € 44.000,00 per la realizza-  
zione del progetto "Storia dell'istru-  
zione media superiore italiana a Fiume  
dal 1945 ad oggi".*

**4.3) CI Pola**

“Pola nel periodo 1945-1947”: 40.000,00 €; “Blocco dei nervi della cavaglia per la risoluzione delle gangrene podali nei pazienti diabetici”: 1.815,00 €. Totale: 41.815,00 €

a) “Pola nel periodo 1945-1947”

Totale: € 40.000,00. Il progetto prevede di raccogliere le testimonianze di persone che si trovavano a Pola in uno dei periodi più complessi e tragici della storia della città e di paragonare le loro testimonianze con quello che scriveva la stampa dell'epoca. Sarà dunque necessaria un'attenta analisi della stampa quotidiana dell'epoca. Il progetto si propone di informare nel modo più preciso possibile il pubblico e gli studiosi, onde facilitare la comprensione di una parte fondamentale di storia che è ancora preda di grandi controversie e falsate memorie. Il costo del progetto è di € 52.500,00 (10% di spese di gestione UPT incluso). Documentazione presentata: programma dettagliato, piano dei costi.

b) “Blocco dei nervi della cavaglia per la risoluzione delle gangrene podali nei pazienti diabetici”

Totale: € 1.815,00. L'approccio innovativo proposto dalla responsabile del progetto, dott.ssa Lada Kalagac Fabris, consiste nell'introduzione dei blocchi nervosi periferici per l'arto inferiore, onde evitare di sottoporre il paziente all'anestesia generale o spinale. Per iniziare questa ricerca c'è bisogno di un elettrostimolatore dei nervi periferici. La ricerca verrebbe effettuata all'interno dell'Ospedale Generale di Pola. Si chiedono i finanziamenti allo Stato italiano per l'acquisto dell'elettrostimolatore nervoso, e per coprire le spese amministrative riguardanti l'elaborazione statistica dei dati raccolti. La cifra chiesta è di € 1.650,00 (con il 10% l'importo ammonta ad € 1.815,00). Documentazione presentata: lettera esplicativa.

**4.4) CI Umago**

“Catalogazione e sistemazione dell'archivio scolastico”: € 2.000,00. “La famiglia de Franceschi di Seghetto presso Umago”: 5.811,32 €. Totale: 7.811,32 €.

a) “Catalogazione e sistemazione dell'archivio scolastico”

Totale: € 2.000,00. Con questa iniziativa si intende sistemare l'archivio scolastico che si conserva presso la Scuola elementare italiana “Galileo Galilei” di Umago. Questo fondo archivistico è di grande importanza per la storia di Umago e del suo circondario, e prezioso per lo studio dell'onomastica e della storia dell'istruzione sui banchi umaghesi dal tempo della dominazione austriaca al giorno d'oggi. Il progetto prevede la realizzazione di un catalogo del materiale conservato, la sistemazione del materiale stesso in buste archivistiche e lo studio della documentazione stessa. Il costo del progetto è di 9.000,00 kune, ossia 1.216,22 € (10% spese di gestione escluso). Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto, piano dei costi e analisi dell'utilità e delle ricadute per la CNI.

b) “La famiglia de Franceschi di Seghetto presso Umago”

Totale: 5.811,32 €. Il progetto prevede lo studio della storia di questa nobile famiglia umaghesa attraverso il materiale d'archivio che si conserva presso gli Archivi di Stato di Trieste, Pisino, Capodistria e soprattutto Fiume, dove si custodisce anche il fondo archivistico di questa famiglia. Gli studi d'archivio verrebbero accompagnati da studi sul campo. Allo Stato italiano vengono chieste 43.440,00 kune, ossia 5.870,27 € (10% spese di gestione non incluso). Documentazione presentata:

programma dettagliato, piano dei costi e analisi delle utilità e delle ricadute per la CNI.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 2.200,00 per la realizzazione del progetto “Catalogazione e archiviazione dell'archivio scolastico”.*

**4.5) Centro di ricerche storiche di Rovigno**Indagine archeologica italo-franco-croata

Totale: € 15.000,00. Si propone un'indagine italo-franco-croata presso la Villa romano-imperiale di Loron (Parenzo) presso Porta Cervera, con il concorso logistico-organizzativo e di coordinamento del Centro di ricerche storiche di Rovigno in collaborazione con l'Università degli studi di Padova, dipartimento di scienze dell'antichità di Padova, prof. Guido Rosada. Il costo complessivo del progetto è di € 70.170,00, di cui vengono chiesti allo Stato italiano 15.000,00 €, essendo il resto della somma assicurata dagli altri enti italo-franco-croati. Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto, piano dei costi, programma di lavoro del CRS-RV per il 2003.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 16.500,00.*

**4.6) Società Italiana di Ricerca Capodistria**

Progetto multimediale “Bartolomeo Biasoletto, un dignanese al servizio della scienza”. Totale: € 82.100,00.

Il progetto ha come finalità rivalutare l'opera del Biasoletto, insigne botanico, nel 210.esimo anniversario della sua nascita cercando di salvare il prezioso e voluminoso erbario, custodito nel Museo di Storia naturale di Trieste, fotografandolo e inserendolo in cd. Parallelamente ai cd il progetto prevede anche la parte cartacea con una duplice pubblicazione (1000 copie): un volume sugli atti del convegno internazionale realizzato anni fa dalla CI di Dignano ed un secondo contenente la ristampa di tutte le opere dell'illustre botanico. È prevista anche la stampa di un numero limitato di copie (100/200) di una mappa contenente una ventina di pagine delle foto più belle dell'erbario e delle sue annotazioni manoscritte. S'intende affidare la stampa all'Edit di Fiume. La Società presenta una lettera di presentazione contenente il programma dettagliato del progetto e il piano dei costi, che prevede una spesa complessiva di € 82.100,00, da dividersi in € 34.100,00 per il 2003, ed € 48.000,00 per il 2004 (10% di spese di gestione UPT incluso).

**4.7) Pietas Julia, Pola**

“La dimensione culturale italiana nei romanzi istriani di Fulvio Tomizza”. Totale: € 63.600,00

“La dimensione culturale italiana nei romanzi istriani di Fulvio Tomizza”

Totale: € 63.600,00. Si propone un'analisi socio-psicologica dell'opera letteraria di F. Tomizza, una sua collocazione culturologica e analisi della sua rilevanza per la comunità nazionale italiana. È prevista la pubblicazione di un manoscritto. Il costo del progetto è di € 63.600,00 (10% incluso). Documentazione presentata: piano dei costi.

**4.8) CI Buie**

“Progetto pilota sull'orientamento professionale ed accademico degli Italiani del buiese”. Totale: € 52.800,00.

“Progetto pilota sull'orientamento professionale ed accademico degli Italiani del buiese”

Questo progetto promuove la ricerca, adottando la forma di ricerca azio-

ne, per avviare un potenziale nuovo servizio rivolto agli Italiani residenti nel Buiese. Si tratta di un servizio di orientamento accademico/lavorativo rivolto a queste persone. Per realizzarlo c'è bisogno di creare una Banca dati focalizzata sulla situazione scolastico-lavorativa come punto di partenza per l'azione. Il costo del progetto è di € 52.800,00 (10% incluso). Documentazione presentata: programma dettagliato, piano dei costi e curriculum vitae del ricercatore.

**4.9) CIPO – Pola**“Esuli e rimasti: stato attuale della collaborazione per il futuro”

*Nota: Il CIPO ha proposto lo stesso progetto l'anno scorso, che è stato approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana e poi bocciato in sede di Comitato di coordinamento. Tenuto conto del fatto che, per il momento, il CIPO non ha ancora né firmato né presentato la documentazione necessaria per progetti approvati pari a 450.000,00 €, si propone di non approvare il progetto del Centro.*

**5 – TEATRO, ARTE E SPETTACOLO****5.1) CI Fiume – SAC “Fratellanza”**

Produzione del cd della SAC “Fratellanza”, acquisto di abiti da scena, completamento del documentario su Romolo Venucci. Totale: 39.760,00 €.

a) Registrazione e promozione di un CD

In quest'anno si festeggia il 55° anniversario della SAC “Fratellanza”, per cui si propone di produrre un cd. Totale: € 3.600,00. Documentazione presentata: preventivo dei costi.

b) Traduzione (in italiano) del documentario su Romolo Venucci

Pure in quest'anno ricorre il centenario della nascita di R. Venucci, distinto artista fiumano, per cui sarebbe opportuno completare in lingua italiana la versione del documentario già esistente. Totale: € 3.600,00. Documentazione presentata: preventivo dei costi.

c) Acquisto abiti da scena per i cori

Il coro necessita di abiti di scena nuovi. Totale: € 32.560,00. Documentazione presentata: preventivo dei costi.

*Nota: Si programma il finanziamento dei progetti indicati sub a) e b) dai mezzi del fondo “Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002” con un importo pari a € 3.600,00 ciascuno. La richiesta d'acquisto degli abiti è già stata soddisfatta dai mezzi residui.*

**5.2) CI Pola**

“Festival internazionale della canzone in dialetto istro-veneto”. “Arena International”. Totale: 80.116,02 €.

a) SAC “Lino Mariani” - “Festival internazionale della canzone in dialetto istro-veneto”

Totale: € 48.561,02. Il Festival vuole offrire un punto di riferimento costante ai parolieri e compositori che fanno canzoni nella parlata istro-veneta, e contribuire in questo modo al mantenimento dei valori della lingua, cultura e civiltà istro-veneta. Il costo del progetto è di € 48.561,02 (10% incluso). Documentazione presentata: programma dettagliato e preventivo dei costi.

b) Tatiana Šverko Fioranti - “Arena International 2003”

Totale: € 31.555,00. Il progetto musicale “Arena International” è alla sua seconda edizione. Si tratta di un workshop-laboratorio musicale dove

si può elaborare un repertorio tale da stimolare l'interpretazione poetica individuale di ogni singolo allievo, apportando così un arricchimento di contenuti e tecnica del giovane artista che si confronta con gli altri. Si offre così un piano di studi, mancante nelle istituzioni scolastiche, di musica contemporanea e quella istriana del passato e di oggi, con particolare riferimento a quella di origine istro-veneta. Il costo del progetto è di € 31.555,00 (10% spese di gestione incluso). Documentazione presentata: programma dettagliato, piano dei costi, resoconto dell'attività dell'“Arena International” svolta nel 2002.

*Nota: Si programma il finanziamento del progetto indicato sub a) dai mezzi del fondo “Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002” con un importo pari a € 15.000,00.*

**5.3) CI Rovigno**

Commedia musicale. Totale: € 6.000,00.

Commedia musicale “A Figarola”

Si tratta di un lavoro teatrale cantato e recitato, di Vlado Benussi, che ha vinto il primo premio “Istria Nobilissima” nel 1988. Il lavoro è sullo stile dei musical, in play-back totale o parziale. Si chiedono i finanziamenti per la preparazione della tournée, pari ad € 6.000 (10% escluso). Documentazione presentata: programma e piano dei costi.

*Nota: Si programma il finanziamento del progetto dai mezzi del fondo “Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002” con un importo pari a € 6.600,00.*

**5.4) CI Umago**

“La danza italiana”. Totale: € 9.820,00.

“La danza italiana”

Totale: 9.820,00 €. La scuola di danza “Carlotta Grisi” propone il progetto “La danza italiana”, che consiste in lezioni in lingua italiana di danza libera e balletto classico, proposti da insegnanti madrelingua che adottano il metodo italiano appreso al Teatro della Scala di Milano. L'intento è quello di ripercorrere il percorso fatto dalla ballerina istriana romantica Carlotta Grisi. La scuola opera in un'aula della scuola elementare croata “V. Car Emin”, usando attrezzature di proprietà dell'Associazione teatro Zoe. Con gennaio 2003 la scuola si trasferirà nella sala della CI di Umago, adoperando attrezzatura mobile (specchi su piedistalli a ruote e sbarre smontabili). Il progetto, oltre ad essere finanziato dallo Stato italiano, sarebbe cofinanziato anche dalla Città di Umago, dalla Regione Istriana, dalla Hypo Alpe-Adria-Bank, da altri sponsor e donatori. Allo Stato italiano vengono chiesti 9.820,00 € per il 2003, per il 2004 - 11.100,00 €, per il 2005 - 12.000,00 € e per il 2006 - 40.000,00 € (10% di spese di gestione UPT non incluse). Documentazione presentata: piano dei costi, curriculum di Clara Santoni-insegnante coordinatrice responsabile del Corpo Docenti, rassegna stampa, servizi televisivi-videocassetta VHS allegata, in breve su Carlotta Grisi, programma dettagliato del progetto.

**5.5) CI Capodistria**

Festival “Ethnopolis”. Totale: € 37.500,00

Festival “Ethnopolis”

Il progetto prevede la realizzazione di una manifestazione culturale composita organizzata in più sezioni (musicale, espositiva, congressuale, promozionale/di contatto) in relazione

tra di loro nel contesto tematico e organico del festival. Scopo del progetto è di presentare, promuovere e valorizzare le espressioni artistico-culturali e le culture materiali collegate alle tradizioni etniche regionali. Il progetto è strutturato in forma di rassegna itinerante e prevede l'organizzazione a livello locale del progetto secondo uno schema di riproposta e circolazione dei contenuti di programma basato sulla collaborazione ed interscambio fra i partner, i quali sono tenuti di volta in volta, nelle rispettive località di riferimento ove figurano in qualità di partner ospitante le competenze organizzative e di finanziamento. Nel contesto di questo circuito culturale la CI "Santuario Santorio" di Capodistria si prefigge di promuovere quale suo contributo la regione Istria. Per la realizzazione della proposta della CI sono necessari € 37.500,00 (10% di spese di gestione UPT non incluso). Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: Si programma il finanziamento del progetto dai mezzi del fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002" con un importo ancora da definire, previo invio della documentazione.*

#### 5.6) Dirigenti artistici dall'Italia (CI e CSMC)

Totale: € 80.000,00.

Sostegno finanziario al "Centro studi di musica classica dell'Unione Italiana", con sezioni a Verteneglio, a Pola e a Fiume e alle Comunità degli Italiani nelle quali operano i dirigenti artistici provenienti dall'Italia.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 80.000,00.*

#### 5.7) Dirigenti artistici CNI (CI e CSMC)

Totale: € 280.000,00

Sostegno finanziario al "Centro studi di musica classica dell'Unione Italiana", con sezioni a Verteneglio, a Pola e a Fiume e alle Comunità degli Italiani dove operano i dirigenti artistici nostrani.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 280.000,00.*

#### 5.8) Dramma Italiano

Totale: € 143.000,00

Per le attività e le necessità del Dramma Italiano e più precisamente: dotazione e rinnovo attrezzature minori (costumi, apparecchiature elettriche, sonore, per effetti speciali, ecc.), assistenza tecnica; cooperazione mediante ingaggio in Italia di attori di rinforzo, registi, scenografi, costumisti, fornitura di copioni e spartiti, aggiornamento della biblioteca tecnica e professionale, eventuale aggiornamento in Italia (borse, missioni, ecc.) del personale stabile in forza alla Compagnia del Dramma italiano (direttore, attori, tecnici, ecc.), organizzazione di tournée in Istria, Fiume, isole, Dalmazia e in Italia, sostegno a progetti di cooperazione tra il Dramma Italiano e teatri italiani, in particolare del Friuli-Venezia Giulia, sostegno a iniziative di promozione del Dramma Italiano (presentazione dello stesso, di attori, registi e altro personale artistico in particolari occasioni e anniversari) sostegno ai corsi di teatro e/o recitazione e dizione promossi dal Dramma Italiano.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 143.000,00.*

### 6 - CULTURA

#### 6.1) CI Draga di Moschiena

Mostra di fotografia: € 1.800,00.  
Corso di lingua italiana: € 2.750,00.  
Totale complessivo: € 4.550,00.

##### a) Mostra fotografica

Si propone l'esposizione di circa 1000 foto, risalenti al periodo tra il

1892 ed il 2002, e di almeno 20 quadri o tele, che testimoniano la cultura italiana. Il costo complessivo del progetto è di € 2.000,00, di cui € 200 verrebbero stanziati dall'Ente Turismo Draga di Moschiena. La realizzazione del progetto è inoltre vincolata dalla necessità di poter disporre di una sala di almeno 100m2. Documentazione presentata: nessuna.

##### b) Corso di lingua italiana

Il corso è costituito da 16 o 18 lezioni di lingua italiana, da tenersi presso la sede della Comunità, con iscrizione aperta ai soci e non. Dato che la località Draga di Moschiena è un importante centro turistico, il corso sarebbe molto utile ai lavoratori nel settore turistico alberghiero. Il costo complessivo del progetto è di € 3.000,00, di cui € 250,00 verrebbero stanziati dalla CI. Documentazione presentata: nessuna.

#### 6.2) CI Spalato

Progetti vari: non quantificato (n.b. la scheda riporta indicazioni sommarie sia per interventi tecnici, che per progetti culturali, il tutto per complessivamente 15.000,00 €).

La CI segnala alcune necessità: promozione della lingua italiana, sviluppo della cultura italiana e particolare attenzione per i tesori culturali italiani presenti nel territorio della Dalmazia, circolazione dei libri ricevuti in dono l'anno scorso, organizzazione di serate letterarie, promuovere il rispetto della cultura italiana. Nella scheda i progetti non sono meglio definiti o spiegati, nessuna documentazione in allegato.

#### 6.3) CI Fiume

"Una finestra sul mondo": 41.535,00 €; "Per un futuro insieme": 24.662,00 € . Totale: 66.197,00 €

##### a) "Una finestra sul mondo"

Totale: € 41.535,00 per il 2003, complessivo: € 65.810,00. Questo progetto si prefigge di inserire in Internet tutto il fondo librario delle istituzioni della CNI in Fiume, cca 35.000 volumi, di pubblicarne il catalogo su cd, l'opuscolo di presentazione nonché presentare tutto al pubblico. Il progetto ha come finalità la valorizzazione e diffusione del patrimonio culturale della CNI, favorire e stimolare la conoscenza delle proprie tradizioni culturali e infine stimolare la ricerca e la lettura. Il costo complessivo del progetto è di € 65.810,00 (10% di spese di gestione UPT incluse), di cui sono previsti € 41.535,00 per il 2003 ed € 24.275,00 per il 2004. Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto, piano dei costi, analisi delle utilità e delle ricadute per la CNI, preventivo stampa e specifica "Crolist" (relativo all'intel processor server ed al risc processor server, programmi necessari per l'immissione dei dati in internet).

##### b) "Per un futuro insieme"

Totale: € 24.662,00. Progetto mirato al coinvolgimento di tutte le età ed in modo particolare dei giovani: attraverso l'interazione generazionale si vuole proporre una soluzione al pericolo della scomparsa delle tradizioni, della mancanza di identità, dell'assimilazione. In questo modo la lingua, la cultura e le tradizioni divengono un modello di identificazione, mezzo di coesione, strumento di comunicazione e canale di riconoscimento ed affermazione. Il progetto consiste in un ciclo di attività da svolgere in Comunità con scadenze regolari in modo da sviluppare l'abitudine alla frequenza. Le attività riguardano vari temi: il mondo delle fiabe raccontate dai nonni, l'animazione teatrale, letture guidate, letture di opere degli autori della CNI (affidate agli autori stessi), familiarizzazione con il dizionario, corso di scrittura creativa, ed infine un ciclo di presentazioni delle at-

tività creative e delle libere professioni, finalizzato all'individuazione della creatività dell'individuo. Il costo del progetto è di € 24.662,00. Documentazione presentata: programma dettagliato del progetto, piano dei costi e analisi delle utilità e ricadute per la CNI.

*Nota: Si programma il finanziamento del progetto alla voce b) dai mezzi del fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002" con un importo pari a € 24.662,00.*

#### 6.4) CI Rovigno

"Foglio della Comunità degli Italiani della città di Rovigno"; Pubblicazione monografia. "Dislessia: conoscerla per affrontarla"; "Prevenzione della tossicodipendenza". Totale: € 7.513,51 più un progetto non quantificato

##### a) "Foglio della Comunità degli Italiani della città di Rovigno"

Totale: € non quantificato. Si intende stampare un foglio di informazione da distribuire gratuitamente a tutti i soci della CI, informandoli delle attività della stessa, di varie opportunità e altro. La tiratura sarebbe di 1000-1500 copie ad uscita, per 4 uscite durante il 2003. Documentazione presentata: nessuna.

##### b) Pubblicazione Monografia

Totale: € 3.513,51. Nel 2002 ricorre il 50esimo anniversario della fondazione della CI, ed accanto a tutta una serie di altre manifestazioni si è pensato di pubblicare una monografia celebrativa che ripercorra i momenti più significativi della storia della CI e della città. Il costo del progetto è di 26.000,00 kune, che corrispondono, secondo il cambio dell'11 dicembre 2002, a 3.513,51 € (10% escluso). Documentazione presentata: programma dettagliato e preventivo per la stampa.

##### c) "Dislessia: conoscerla per affrontarla"

Totale: € 2.000,00. Progetto di abilitazione per insegnanti delle scuole elementari e asili, in collaborazione con l'Associazione Italiana Dislessia. Un gruppo di 11 insegnanti di Rovigno ha già partecipato ad un convegno che si è tenuto a Trieste, ritenendo il progetto di estrema importanza. Costo del progetto: € 2.000,00. Documentazione presentata: nessuna. Si segnala che il programma dell'Associazione Italiana Dislessia verrà fatto pervenire in seguito.

##### d) "Prevenzione della tossicodipendenza"

Totale: € 2.000,00. Prevenzione della tossicodipendenza tra i giovani per il tramite di una serie di conferenze tenute da esperti, in collaborazione con le Comunità di S. Martino al campo di Trieste e di S. Patrignano. Si tratta della continuazione di un ciclo di conferenze già tenutesi presso la CI nel 2001 e nel 2002. Il costo del progetto è di € 2.000,00. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: Si programma il finanziamento dei progetti indicati sub c) e d) dai mezzi del fondo "Pubblicazione e promozione delle attività culturali e artistiche della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2002" con un importo pari a € 2.200,00 ciascuno. Il progetto alla voce a) viene finanziato dal Piano permanente di collaborazione UI-UPT, mentre i mezzi finanziari per il progetto alla voce b) sono già stati stanziati.*

#### 6.5) CI Dignano

"Passalibro"; Sito Internet e pagina web. Totale complessivo: € 250.000,00

##### a) "Passalibro"

Totale: € 50.000,00 (totale per quattro anni: € 120.000,00). Collaborazio-

ne della biblioteca della CI con le case editrici italiane per la raccolta di un fondo librario promozionale comprendente un esemplare di ogni nuova pubblicazione al fine di rendere possibile la diffusione, la fornitura e la divulgazione del libro italiano a tutti i soggetti interessati. Il costo totale del progetto è di € 120.000,00, da distribuirsi nel seguente modo: 50.000,00 € per il 2003, 30.000,00 € per il 2004, 20.000,00 € per il 2005 e 20.000,00 € per il 2006. Documentazione presentata: nessuna.

##### b) Progettazione, creazione e realizzazione di siti internet e pagine web

Totale: € 200.000,00. La progettazione di siti e portali web dovrebbero coadiuvare il lavoro della rete telematica UI e la fornitura di servizi a terzi. L'obiettivo della CI è l'autofinanziamento con gli introiti provenienti dalla progettazione e dal web hosting. Lo stato attuale del progetto è al livello di bozza di studio di fattibilità. Il costo del progetto è di € 200.000,00. Documentazione presentata: lettera esplicativa. La CI dichiara che il piano dei costi verrà fornito nei suoi particolari in seguito a richiesta UI che ne garantirà la segretezza di uso prettamente informativo e mezzo di richiesta finanziamenti e non verrà commercializzato in nessuna parte dei suoi contenuti.

#### 6.6) IRRCI

Totale: € 44.000,00.

Sostegno finanziario all'IRRCI per l'attività di tutela dei beni culturali e specificatamente per l'attività incentrata sulla tutela delle tombe e dei monumenti cimiteriali sul nostro territorio.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 44.000,00.*

#### 6.7) Borse Libro cumulative

Totale: € 40.700,00.

Stanziamento finanziario finalizzato ad assicurare una borsa-libro di particolare consistenza a favore di tutte le Comunità degli Italiani, di tutte le Scuole con lingua d'insegnamento italiana, della Biblioteca scientifica di Fiume, del Dramma Italiano, della Pietas Iulia, delle Sezioni Italiane della Facoltà di lettere e filosofia e della Scuola superiore per l'insegnamento di Pola, dei programmi italiani della Radio e della Televisione di Capodistria, dei programmi italiani di Radio Pola e di Radio Fiume e delle Biblioteche civiche di Capodistria e di Pola, per il progressivo potenziamento ed aggiornamento delle rispettive biblioteche con opere di prestigio in lingua italiana.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 40.700,00.*

#### 6.8) Borse libro individuali

Totale: € 131.000,00.

Stanziamento finanziario finalizzato ad assicurare le borse-libro di determinata consistenza, per il libero acquisto di libri in lingua italiana, presso librerie di Trieste, a favore delle seguenti categorie di connazionali: docenti delle Scuole con lingua d'insegnamento italiana, attivisti delle Comunità degli Italiani operanti, studenti universitari, giornalisti italiani, scrittori e artisti della Comunità Nazionale Italiana, ricercatori del Centro di Ricerche Storiche, attori del Dramma Italiano, commissari di giurie, docenti e collaboratori delle sezioni italiane della Facoltà di lettere e filosofia e della Scuola superiore per l'insegnamento di Pola, ricercatori della Pietas Iulia e della Società italiana di ricerca.

*Nota: Si programma uno stanziamento pari a € 131.000,00.*

### 7 - ECONOMIA, FINANZE E BILANCIO

#### 7.1) CI Santa Domenica

Acquisto di macchinari e stabile da destinare a oleificio-distilleria. Totale: € 300.000,00.

La CI propone l'acquisto di macchinari e di uno stabile da destinare a oleificio-distilleria. Il progetto potrebbe avere importanti ripercussioni economiche sui connazionali di Santa Domenica. Costo del progetto: 300.000,00 €. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: Si programma di far rientrare la proposta di investimento nell'ambito dei fondi per le iniziative socio-economiche, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto.*

#### 7.2) CI Pola

“Centro informativo”: 34.237,50 €; Progetto “Imprenditoria”: 23.100,00 €; “Casa Serena”: 33.000,00 €. Totale: 90.337,50 €

##### a) Progetto “Imprenditoria”

Totale: € 23.100,00. Questo progetto prevede di organizzare gli imprenditori privati appartenenti alla CI di Pola, monitorare le potenzialità di questo settore, promuovere l'interscambio con soggetti italiani, imprenditori, enti, camere di commercio, banche ed altri. La collaborazione sarebbe rivolta in special modo verso le regioni del Veneto e Friuli Venezia Giulia. Il costo del progetto è di € 23.100,00 (10% incluso). Documentazione presentata: preventivo dei costi.

##### b) “Centro informativo”

Totale: € 34.237,50. Avendo riscontrato negli ultimi anni la necessità di vari imprenditori, cittadini stranieri ed esuli di avere come punto di riferimento un luogo per poter avere un accesso di qualità, sicuro e aggiornato per quanto riguarda la legislazione croata, gestione aziendale, sistema fiscale ecc. si propone la creazione di un Centro informativo. Inizialmente il centro opererebbe con il pubblico solo un giorno a settimana, aumentando con il passare del tempo le ore a disposizione per terminare con un'apertura continuativa di 40 ore settimanali. Il costo iniziale del progetto è di € 34.237,50 (10% incluso). Documenta-

zione presentata: programma dettagliato e preventivo dei costi.

##### c) “Casa Serena”

Totale: € 33.000,00. Si propone di finanziare l'avviamento delle operazioni per la realizzazione del progetto “Casa Serena”. Questo progetto prevede la costruzione a Pola di un residence per anziani appartenenti alla CI di Pola e per Polesani attualmente residenti in Italia. Si chiedono quindi € 33.000,00 (10% incluso), con i quali realizzare il progetto di massima, lo studio di fattibilità ed il preventivo dettagliato.

*Nota: Si programma di far rientrare le proposte di investimento nell'ambito dei fondi per le iniziative socio-economiche, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto.*

#### 7.3) Centro di promozione dell'imprenditoria Pirano

5 progetti; non quantificato.

L'ente propone i seguenti progetti: studio di fattibilità per l'incubatore nella zona di Pirano; studi di fattibilità per progetti proposti da connazionali ai bandi di concorso sloveni ed europei; costituzione dell'Ente pubblico per la creazione della base economica della CNI; spese generali di gestione del Centro di promozione dell'imprenditoria di Pirano; formazione imprenditoriale nella scuola elementare - inclusione del progetto comune del Ministero dell'Istruzione e del Ministero dell'Economia della Repubblica di Slovenia. Tutti i progetti sono volti allo sviluppo generale dell'imprenditoria della CNI in Slovenia. Nella scheda alla voce “Dinamica degli investimenti” è indicato “come da programma di lavoro annuale”. Documentazione presentata: nessuna.

*Nota: Si programma di far rientrare la proposta di investimento nell'ambito dei fondi per le iniziative socio-economiche, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto.*

#### 7.4) CI Crassizza

Allestimento bar; non quantificato.

La CI chiede i finanziamenti per l'allestimento di un bar nella propria sede. La scheda della CI non contiene altre informazioni. Nessuna documentazione presentata. *Nota: Si programma di far rientrare la proposta di investimento nell'ambito dei fondi per le iniziative socio-economiche, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto.*

#### 7.5) CI Valle

Mini albergo “La Momola”. Totale: € 791.000,00.

Si propone il recupero e la ricostruzione dell'edificio “Casa La Momola” in un mini albergo di capacità 30 posti letto con un bar, cucina e sala da ballo/conferenze. Il costo del progetto è di € 791.000,00. Documentazione presentata: progetto di massima, preventivo di spesa, permesso di locazione, estratto dal catasto.

*Nota: Si programma di far rientrare la proposta di investimento nell'ambito dei fondi per le iniziative socio-economiche, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto.*

#### 7.6) CI Rovigno

Progetto “Convitto-Ostello della Gioventù”. Totale: 159.789,910 Lit (ossia € 82.524,60).

La CI ha in piano di costruire un convitto-ostello per la gioventù, onde creare le condizioni ottimali per poter ospitare alunni connazionali provenienti da altre località, iscritti alla SMSI, come pure a corsi di abilitazione professionale, stages, convegni, ecc. Il progetto andrebbe effettuato modularmente, iniziando da due lotti di 30 e 15 posti letto, ai quali verrebbero aggiunti in un secondo momento altri lotti fino a un massimo di 90 posti letto. Per la prima parte dell'intervento, che prevede l'elaborazione del progetto esecutivo, da realizzarsi nel 2003, la CI chiede un finanziamento pari a 159.789.910 &#163;. Le spese previste per il 2004 ammontano a 1.574.840.000 &#163;, mentre quel-

le per il 2005 a 645.000.000 &#163;. Alla richiesta è allegato il programma di massima del progetto. *Nota: Si programma di far rientrare la proposta di investimento nell'ambito dei fondi per le iniziative socio-economiche, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto.*

#### 7.7) CI Sissano

Mini albergo con ristorante, negozio di prodotti agricoli, museo etnologico. La Comunità degli Italiani di Sissano ricorda di aver già consegnato negli anni precedenti la richiesta di finanziamento del progetto.

*Nota: Questo progetto è già incluso nella Relazione esplicativa relativa alla programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi dalla legge 73/01 in favore della Comunità nazionale italiana in Croazia e Slovenia per il 2002. Nella conclusione dell'Assemblea UI tenutasi a Gallesano il 17 maggio 2002, vengono previsti 54.298,64 € per il progetto da finanziare con i fondi per le iniziative socio-economiche, per l'anno d'esercizio 2002, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto. Da allora non ci sono stati sostanziali cambiamenti. Si programma di far rientrare la proposta di investimento nell'ambito dei fondi per le iniziative socio-economiche, verificandone la fattibilità e seguendo la medesima procedura prevista per tutte le iniziative in oggetto.*

#### 7.8) Accantonamento Fondi per attività socio-economiche

Totale € 500.000,00.

*Nota: Si programma uno stanziamento-accantonamento pari a € 500.000,00 per le iniziative socio-economiche a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia.*

**Il Presidente della Giunta esecutiva**  
**Silvano Zilli**  
**Il Presidente dell'Assemblea**  
**Maurizio Tremul**

Ai sensi degli articoli 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, e in armonia con le disposizioni della Convenzione tra il Ministero degli Affari Esteri e l'Unione Italiana, no 2663, stipulata il 12 dicembre 2002 a Roma, l'Assemblea dell'Unione Italiana, alla sua VI sessione ordinaria, tenutasi a Fiume, il 10 ottobre 2003, ha approvato la seguente

## PROGRAMMAZIONE DEI PROGETTI DA FINANZIARSI CON I MEZZI DEL FONDO “PUBBLICAZIONE E PROMOZIONE DELLE ATTIVITÀ CULTURALI E ARTISTICHE DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA IN CROAZIA E SLOVENIA”

- Legge 73/01, anno di esercizio 2002

- Convenzione MAE – UI, no 2663, del 12 dicembre 2002

PROPOSTE PER SETTORE	Richieste e necessità - Euro (compreso il 10% di spese di gestione)	Interventi avviabili	Stanziamento Interventi - Euro
<b>1) EDUCAZIONE E ISTRUZIONE</b>			
<b>1.1) SEI “Gelsi” – Fiume</b>			
a) Progetto “La mano amica”. Costo totale € 22.720,00.	24.992,00		<b>24.992,00</b>
b) Progetto “Terra Fluminis”. Costo totale € 9.589,47.	10.548,42		<b>10.548,42</b>
<b>1.2) SEI “Vincenzo da Castro” - Pirano</b>			
Progetto “La venuta di Venezia 720 anni fa” (€ 13.500,00 senza le spese di gestione).	15.000,00		<b>15.000,00</b>
<b>1.3) SEI “Dante Alighieri” - Isola</b>			
Progetto “L'Isola del tesoro”. Costo del progetto € 35.000,00 - si richiedono € 30.000,00 (senza spese di gestione).	33.000,00		<b>15.000,00</b>

<b>1.4) SMSI "Dante Alighieri" - Pola</b> Progetto "I giovani incontrano il nostro mare" € 28.500,00 (senza spese di gestione). Si può realizzare un corso nel 2004.	31.500,00	Finanziamento di un corso.	<b>16.000,00</b>
<b>1.5) SMSI - Rovigno</b> Progetto "La bottega della Fantasia", richiesti € 110.271,00.	110.271,00		<b>2.800,00</b>
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>225.311,42</b>		<b>84.340,42</b>
<b>2) MASS MEDIA</b>			
<b>2.1) EDIT - Fiume</b> a) Settore Editoriale - pubblicazione monografia "Il moretto Fiumano" di Erna Toncinich e del libro per ragazzi "Teatrino Italiano" di Edo Dermitt (8.108,11 € senza spese di gestione). Valore totale del progetto € 18.299,86. b) Redazione "La Voce del Popolo" - Concorso "Un fiore per la mamma" - importo € 2.100,00.	8.918,92	Si prevedono finanziamenti da parte delle Contee Litoraneo-montana e Istriana, dal Ministero per la Cultura della Croazia, dalle Città di Fiume, Pola e Rovigno.	<b>8.920,00</b>
	2.310,00		<b>4.000,00</b>
<b>2.2) RTV Capodistria</b> Radio: "I nostri dialetti" (€ 43.289,09, per 10 trasmissioni).	47.618,00	Finanziamento di 5 trasmissioni.	<b>23.809,00</b>
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>58.846,92</b>		<b>36.729,00</b>
<b>3) TEATRO ARTE E SPETTACOLO</b>			
<b>3.1) Comunità degli Italiani di Fiume - SAC "Fratellanza"</b> a) Registrazione e promozione di un CD, € 3.272,73. b) Traduzione (in italiano) del documentario su Romolo Venucci, € 3.272,73.	3.600,00		<b>3.600,00</b>
	3.600,00		<b>3.600,00</b>
<b>3.2) Comunità degli Italiani di Pola</b> a) SAC "Lino Mariani" - Festival Internazionale della canzone in dialetto istro-veneto. Costo totale: € 44.146,38. b) Tatiana Šverko Fioranti - "Arena International 2003" Costo totale: € 28.686,36.	48.561,02		<b>15.000,00</b>
	31.555,00		-
<b>3.3) Comunità degli Italiani di Rovigno</b> Commedia musicale "A Figarola" di Vlado Benussi (6.000,00 € senza spese di gestione).	6.600,00		<b>6.600,00</b>
<b>3.4) Comunità degli Italiani "Fulvio Tomizza" di Umago</b> Scuola di danza "Carlotta Grisi" - la danza italiana (€ 9.820,00 senza spese di gestione).	10.802,00		-
<b>3.5) Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria</b> Festival "Ethnopolis": percorsi etnici europei (€ 37.500,00 senza spese di gestione).	41.250,00		<b>14.248,58</b>
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>145.968,02</b>		<b>43.048,58</b>
<b>4) CULTURA</b>			
<b>4.1) Comunità degli Italiani di Fiume</b> a) "Una finestra sul mondo" (37.759,00 €). b) "Per un futuro insieme" (22.420,00 €).	41.535,00		-
	24.662,00		<b>24.662,00</b>
<b>4.2) Comunità degli Italiani di Rovigno</b> a) "Dislessia: conoscerla per affrontarla" (2.000,00 €). b) "Prevenzione dalla tossico-dipendenza" (2.000,00 €).	2.200,00		<b>2.200,00</b>
	2.200,00		<b>2.200,00</b>
<b>4.3) Comunità degli Italiani di Dignano</b> a) "Passalibro" (50.000,00 € senza spese di gestione). b) "Progettazione, creazione e realizzazione di siti internet e pagine web" (200.000,00 € senza spese di gestione).	55.000,00		-
	220.000,00		-
<b>4.4) Unione Italiana - Capodistria</b> Partecipazione al progetto "Artisti di due minoranze" nell'ambito del Programma Phare CBC Italia-Slovenia 2001, Small Project (costo totale del progetto 66.600,00 €). Finanziamento per la partecipazione € 6.820,00	6.820,00		<b>6.820,00</b>
<b>TOTALE SETTORE</b>	<b>352.417,00</b>		<b>35.882,00</b>
<b>TOTALE COMPLESSIVO</b>	<b>782.543,36</b>		<b>200.000,00</b>

**NOTA:** La documentazione relativa alle singole richieste è depositata presso la Segreteria dell'Unione Italiana a Fiume. Nei costi dei singoli interventi sono state inserite d'ufficio le spese di gestione (10%) e l'IVA (19% in Slovenia, 0% in Croazia in quanto l'UI è riuscita ad ottenerne l'esonerazione).

**Il Presidente della Giunta esecutiva**  
Silvano Zilli  
**Il Presidente dell'Assemblea**  
Maurizio Tremul

Ai sensi degli articoli 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua VI Sessione ordinaria, tenutasi a Fiume il 10 ottobre 2003, dopo aver esaminato la questione inerente la costituzione dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana nelle unità dell'autogoverno loca-

le e regionale ai sensi della "Legge costituzionale sui diritti delle Minoranze Nazionali nella Repubblica di Croazia", ha approvato la seguente

### CONCLUSIONE

1. Si approva la Conclusione della Giunta esecutiva del 20 settembre 2003 (in allegato) che è parte integrante della presente Delibera.

2. La presente Conclusione e la Conclusione della Giunta esecutiva del 20 settembre 2003 saranno pubblicate sul "Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana".

3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.

**Il Presidente  
Maurizio Tremul**

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana, la Giunta esecutiva dell'Unione Italiana, alla sua XXI seduta, tenutasi a Pola, il 20 settembre 2003, dopo aver esaminato la questione inerente la costituzione dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana nelle unità dell'autogoverno locale e regionale ai sensi della "Legge costituzionale sui diritti delle Minoranze Nazionali nella Repubblica di Croazia", ha approvato la seguente

### CONCLUSIONE

1. Si prende atto della possibilità, garantita dalle disposizioni della "Legge costituzionale sui diritti delle Minoranze Nazionali nella Repubblica di Croazia", sull'elezione dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana nelle unità dell'autogoverno locale e regionale.

2. Si prende atto della prossima indizione delle elezioni suppletive per l'istituzione dei Consigli delle Minoranze Nazionali nelle unità dell'autogoverno locale e regionale da parte del Governo della Repubblica di Croazia.

3. Si constata l'assoluta inadeguatezza e limitatezza delle competenze dei Consigli delle Minoranze Nazionali (competenze propositive e consultive) stabilite nella Legge costituziona-

le sui diritti delle Minoranze Nazionali nella Repubblica di Croazia.

4. Si ribadiscono i seguenti diritti acquisiti:

a. la Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia si è data una struttura ed un'organizzazione unitaria, autonoma, democratica e pluralistica;

b. le elezioni dei componenti degli organismi rappresentativi, deliberativi e di gestione (nelle Comunità degli Italiani e nell'Unione Italiana) avvengono mediante suffragio diretto, libero e segreto, da parte dei membri iscritti, in conformità ai Regolamenti elettorali approvati dagli organismi rappresentativi e deliberativi (Consigli comunitari e Assemblea dell'Unione Italiana);

c. ai sensi delle disposizioni degli Statuti comunali, cittadini e regionali le Comunità degli Italiani e l'Unione Italiana vengono riconosciute quali rappresentanti degli Italiani operanti sul loro territorio;

d. ai sensi delle disposizioni degli Statuti comunali, cittadini e regionali, alla Comunità Nazionale Italiana viene garantita la rappresentanza qualificata nei Consigli comunali, cittadini e regionali;

e. ai sensi delle disposizioni degli Statuti comunali, cittadini e regionali la Comunità Nazionale Italiana dispone di particolari Commissioni per le questioni della Comunità Nazionale

Italiana e in certe autonomie locali con diritto di veto.

5. Ciò nonostante, allo scopo di usufruire di tutti gli strumenti legislativi in vigore, s'invita la Comunità Nazionale Italiana a partecipare alle elezioni suppletive per la costituzione dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana. S'invitano, altresì, le Assemblee delle Comunità degli Italiani, quali organizzazioni rappresentative degli Italiani a livello locale, ad indicare, in maniera democratica e pluralistica, in coordinamento con l'Unione Italiana, una lista di candidati-rappresentanti qualificati nei Consigli della Comunità Nazionale Italiana sul territorio di loro competenza. Tenuto conto del succitato principio, sul territorio di Comuni/Città in cui operano più Comunità degli Italiani, s'invitano le Assemblee delle Comunità degli Italiani ad indicare una lista unitaria di candidati rappresentativa di tutti i sodalizi sul territorio dell'autonomia locale.

6. L'Unione Italiana ritiene che i Consigli della Comunità Nazionale Italiana debbano diventare un organismo funzionale e strumentale delle Comunità degli Italiani a livello di autonomie locali per l'ulteriore rafforzamento della propria presenza sociale e dell'identità italiana sul territorio d'insediamento storico, nel rispetto della sussidiarietà con tutti gli altri acquisi-

ti e inalienabili organismi che operano in favore dell'affermazione dei diritti degli Italiani nelle amministrazioni locali.

7. A livello delle Regioni (Contee) l'Unione Italiana indicherà i candidati-rappresentanti qualificati, nel rispetto dell'appartenenza territoriale, nei Consigli della Comunità Nazionale Italiana dei rispettivi territori.

8. La futura costituzione dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana va interpretata esclusivamente quale diritto aggiuntivo che non intacca in alcun modo il livello dei diritti acquisiti a livello locale e regionale e la struttura organizzativa e rappresentativa che la Comunità Nazionale Italiana si è democraticamente e autonomamente data.

9. La presente Conclusione viene trasmessa al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirla all'ordine del giorno della prossima seduta dell'Assemblea dell'Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta esecutiva.

10. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.

**Il Presidente della Giunta esecutiva  
Silvano Zilli**

### MOTIVAZIONE

L'articolo 23 della "Legge costituzionale sui diritti delle Minoranze Nazionali nella Repubblica di Croazia" ("Gazzetta ufficiale", nro.155/2002) stabilisce quanto segue:

*"Al fine di promuovere, salvaguardare e tutelare la posizione delle Minoranze Nazionali nella società, gli appartenenti alle Minoranze Nazionali eleggono, alle modalità e alle condizioni prescritte dalla Legge costituzionale, i propri rappresentanti per partecipare alla vita pubblica e alla gestione degli affari locali tramite i Consigli e i rappresentanti delle Minoranze Nazionali nelle unità dell'autogoverno".*

Ai sensi della "Legge costituzionale sui diritti delle Minoranze Nazionali" e sulla base della "Legge sull'elezione dei membri degli organismi rappresentativi delle unità dell'autogoverno locale e regionale" ("Gazzetta ufficiale", nro. 33/2001, 10/2002, 155/2002 e 45/2003), il Governo della Repubblica di Croazia, alla sua seduta del 27 marzo 2003, aveva approvato la Delibera sull'indizione delle elezioni per i membri dei Consigli delle Minoranze Nazionali nelle unità dell'autogoverno locale e regionale e la Delibera sull'indizione delle elezioni per i rappresentanti delle Minoranze Nazionali nelle unità dell'autogoverno locale e regionale.

In riferimento alla Delibera sull'indizione delle elezioni per i rappresentanti delle Minoranze Nazionali nelle unità dell'autogoverno locale e regionale si può constatare che la stessa non

contemplava le elezioni per i rappresentanti della Comunità Nazionale Italiana negli organismi rappresentativi delle unità dell'autogoverno locale e regionale in quanto già rappresentata adeguatamente e ai sensi della legge.

In riferimento alla Delibera sull'indizione delle elezioni per i membri dei Consigli delle Minoranze Nazionali nelle unità dell'autogoverno locale e regionale si può constatare che la stessa contemplava e prevedeva l'elezione dei membri nei Consigli della Comunità Nazionale Italiana per le seguenti unità dell'autogoverno locale e regionale:

- Regione Litoraneo-Montana, Città di Fiume, Lussino, Cherso;

- Regione di Požega e della Slavonia, Città di Lipik, Pakrac;

- Regione Istriana, Città di Buie, Albona, Parenzo, Pola, Rovigno, Umago, Comuni di Valle, Verteneglio, Fasana, Grisignana, Canfanaro, Castelliere-S. Domenica, San Lorenzo, Visignano, Visinada, Dignano, Orsera, Lisignano, Medolino, Montona, Cittanova, Portole, Arsia.

Le elezioni si sono tenute domenica 18 maggio 2003. Solamente ad Umago si è presentata una lista per l'elezione del Consiglio della Comunità Nazionale Italiana che è stato, quindi, costituito, nonostante l'affluenza alle urne sia stata irrilevante.

Sulla base della Legge costituzionale:

- hanno il diritto di voto gli appartenenti alle Minoranze Nazionali, ognuna per il proprio Consiglio nelle

single unità dell'autogoverno locale e regionale;

- i candidati a membri del Consiglio delle Minoranze Nazionali possono essere proposti dalle associazioni delle Minoranze Nazionali oppure da almeno 20 appartenenti alla Minoranza Nazionale del territorio del Comune, ossia 30 del territorio della Città e 50 del territorio della Regione;

- i membri del Consiglio delle Minoranze Nazionali vengono eletti direttamente con voto segreto per il periodo di quattro anni, e al procedimento di elezione e alle altre questioni legate alla loro elezione si applicano adeguatamente le disposizioni di legge con le quali si regola l'elezione dei membri degli organismi rappresentativi delle unità dell'autogoverno locale e regionale.

Il Consiglio della Minoranza Nazionale è persona giuridica senza scopo di lucro (no profit).

Nell'unità dell'autogoverno i Consigli delle Minoranze Nazionali hanno diritto:

- a proporre agli organismi dell'unità dell'autogoverno le misure per promuovere la posizione della Minoranza Nazionale nello stato oppure su qualche suo territorio, e a presentare le proposte degli atti generali con i quali si regolano le questioni d'importanza per la Minoranza Nazionale agli organismi che li emanano;

- a presentare i candidati per le funzioni negli organismi dell'amministrazione statale e negli organismi delle unità dell'autogoverno;

- ad essere informati su qualsiasi questione di cui discuteranno gli organismi di lavoro degli organi rappresentativi dell'unità dell'autogoverno e che riguardano la posizione della Minoranza Nazionale;

- a presentare i pareri e le proposte in merito ai programmi delle stazioni radio e televisive a livello locale e regionale destinati alle Minoranze Nazionali oppure ai programmi che si riferiscono alle questioni minoritarie.

Attualmente i diritti acquisiti dalla Comunità Nazionale Italiana, a livello delle autonomie locali e regionali, tutelati dal Trattato italo-croato sui diritti delle Minoranze del 1996, possono essere sinteticamente così riassunti:

- negli organismi rappresentativi ed esecutivi della Regione Istriana e di quella Litoraneo-Montana, nonché nelle loro Città e Comuni, gli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana autoctona sono rappresentati proporzionalmente;

- a livello di Regione Istriana opera il Coordinamento per i diritti umani, e come organismo di lavoro permanente dell'Assemblea opera il Comitato per i diritti delle Comunità Etniche e Nazionali;

- a livello di Regione Litoraneo-Montana e della Città di Fiume operano quali organismi di lavoro permanente dell'Assemblea, ossia del Consiglio municipale, i Comitati per le questioni delle Comunità Etniche e Nazionali o Minoranze;

- nell'ambito della Regione Istriana, quale unità dell'autogoverno terri-

toriale (regionale) è stato costituito, in base allo Statuto della Regione Istriana, l'Assessorato per la Comunità Nazionale Italiana e altri Gruppi Etnici, il quale opera al fine di:

a) promuovere le condizioni di tutela e lo sviluppo dell'identità nazionale e culturale della Comunità Nazionale Italiana e di altri Gruppi Etnici presenti in Istria,

b) tutelare da tutte le attività che potrebbero minacciare le peculiarità pluriethniche e pluriculturali istriane,

c) assicurare alla Comunità Nazionale Italiana e agli altri Gruppi Etnici tutti i diritti acquisiti;

- a livello delle Città di Buie, Albona, Cittanova, Parenzo, Pola, Rovigno e Umago, nonché dei Comuni di Valle, Verteneglio, Fasana, Grisignana, Castellier-Santa Domenica, Montona, Portole, Visignano, Visinada e Orsera operano come organismi di lavoro permanenti dei Consigli municipali/comunali le Commissioni per le questioni e la tutela dei diritti della Comunità Nazionale Italiana autoctona, che sono autorizzate ad avviare, in merito alle questioni di competenza dell'autogoverno, il procedimento di tutela degli interessi onde salvaguardare, tutelare e promuovere la Comunità Nazionale Italiana autoctona e i suoi appartenenti, e che i Comuni di Lisignano e Dignano assicurano il diritto al consenso del Consigliere nella funzione di rappresentante della Comunità Nazionale Italiana nel Consiglio quando questo emana le delibere che toccano i diritti e gli interessi dell'autoctonia, delle caratteristiche etniche e culturali degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana;

- la Regione Istriana, le Città di Buie, Cittanova, Parenzo, Pola, Rovigno e Umago, nonché i Comuni di Valle, Verteneglio, Fasana, Grisignana, Castellier-Santa Domenica, Lisignano, Montona, Portole, Visignano, Visinada, Dignano e Orsera prescrivono nei propri Statuti l'uso ufficiale paritetico della lingua e scrittura croata e italiana;

- la Regione Istriana nel proprio Statuto riconosce l'Unione Italiana quale organizzazione che rappresenta ufficialmente gli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana;

- le Città di Albona, Cittanova, Parenzo, Pola, Rovigno, nonché i Comuni di Valle, Fasana, Portole, Visignano,

Dignano prescrivono nei propri Statuti di riconoscere le Comunità degli Italiani quali associazioni che rappresentano ufficialmente gli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana presenti sul loro territorio;

- la Regione Istriana prescrive nel proprio Statuto che il Presidente della Regione oppure uno dei suoi sostituti nonché il presidente dell'Assemblea della Regione Istriana oppure uno dei suoi sostituti è un appartenente alla Comunità Nazionale Italiana;

- le Città di Cittanova, Pola, Rovigno e Umago, nonché il Comune di Portole prescrivono nei propri Statuti che il Sindaco o il suo sostituto nonché il Presidente del Consiglio municipale/comunale oppure il suo sostituto è un appartenente alla Comunità Nazionale Italiana;

- la Città di Parenzo e i Comuni di Visignano, Visinada e Orsera prescrivono nei propri Statuti che il Sindaco o il suo sostituto è un appartenente alla Comunità Nazionale Italiana;

- il Comune di Valle prescrive nel proprio Statuto che il Presidente del Consiglio comunale o il suo sostituto è un appartenente alla Comunità Nazionale Italiana;

- l'Unione Italiana è riconosciuta nel Trattato tra la Repubblica di Croazia e la Repubblica d'Italia sui diritti delle Minoranze, quale organizzazione che rappresenta la Comunità Nazionale Italiana nella Repubblica di Croazia;

- l'Unione Italiana nel proprio Statuto ha stabilito d'essere un'organizzazione rappresentativa, autonoma, democratica e pluralistica degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia e come tale è registrata, in conformità alla Legge sulle associazioni, nel registro delle associazioni della Repubblica di Croazia;

- le 45 Comunità degli Italiani nella Repubblica di Croazia nei propri Statuti hanno stabilito d'essere associazioni rappresentative, autonome, democratiche e pluralistiche degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana sul territorio in cui operano, e come tali sono registrate, conformemente alla Legge sulle associazioni, nel registro delle associazioni nella Repubblica di Croazia.

Considerato quanto sopra, pertanto, si può constatare:

- che alla Comunità Nazionale Italiana è stato assicurato ed è stata data la possibilità di partecipare "de facto" alla vita pubblica, di co-gestire e di essere co-responsabile nell'amministrazione degli affari locali nelle unità dell'autogoverno laddove essa è autoctona,

- che sono stati assicurati tutti i presupposti per promuovere, salvaguardare e tutelare la posizione della Comunità Nazionale Italiana sul territorio laddove essa è autoctona.

Alla luce di tutte queste considerazioni, quindi, non si può non rimarcare l'assoluta inadeguatezza e limitatezza delle competenze dei Consigli delle Minoranze Nazionali. Trattandosi, al momento attuale, di competenze esclusivamente propositive e consultive appare necessario porsi la questione dell'effettiva necessità e opportunità di costituire dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana nelle unità dell'autogoverno locale e regionale sopra elencate, avendo presente, in sostanza, che:

a. la Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia si è data una struttura ed un'organizzazione unitaria, autonoma, democratica e pluralistica;

b. le elezioni dei componenti degli organismi rappresentativi, deliberativi e di gestione (nelle Comunità degli Italiani e nell'Unione Italiana) avvengono mediante suffragio diretto, libero e segreto, da parte dei membri iscritti, in conformità ai Regolamenti elettorali approvati dagli organismi rappresentativi e deliberativi (Consigli comunitari e Assemblea dell'Unione Italiana);

c. ai sensi delle disposizioni degli Statuti comunali, cittadini e regionali le Comunità degli Italiani e l'Unione Italiana vengono riconosciute quali rappresentanti degli Italiani operanti sul loro territorio;

d. ai sensi delle disposizioni degli Statuti comunali, cittadini e regionali, alla Comunità Nazionale Italiana viene garantita la rappresentanza qualificata nei Consigli comunali, cittadini e regionali;

e. ai sensi delle disposizioni degli Statuti comunali, cittadini e regionali la Comunità Nazionale Italiana dispone di particolari Commissioni per le questioni della Comunità Nazionale Italiana e in certe autonomie locali con diritto di veto.

Ciò nonostante non appare irrilevante poter cogliere, in ogni caso, l'opportunità di usufruire, in modo accorto, di tutti gli strumenti legislativi in vigore previsti dalla normativa croata in tema di diritti minoritari.

Di conseguenza si reputa pertinente invitare la Comunità Nazionale Italiana a partecipare alle elezioni suppletive per la costituzione dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana.

Al riguardo s'invitano le Assemblee delle Comunità degli Italiani, quali organizzazioni rappresentative degli Italiani a livello locale, ad indicare, in maniera democratica e pluralistica, in coordinamento con l'Unione Italiana, una lista di candidati-rappresentanti qualificati nei Consigli della Comunità Nazionale Italiana sul territorio di loro competenza.

Tenuto conto del richiamato principio, sul territorio di Comuni/Città in cui operano più Comunità degli Italiani, s'invitano le Assemblee delle Comunità degli Italiani ad indicare una lista unitaria di candidati che sia rappresentativa di tutti i sodalizi sul territorio dell'autonomia locale.

L'Unione Italiana ritiene che i Consigli della Comunità Nazionale Italiana debbano diventare un organismo funzionale e strumentale delle Comunità degli Italiani a livello di autonomie locali per l'ulteriore rafforzamento della propria presenza sociale e dell'identità italiana sul territorio d'insediamento storico, nel rispetto della sussidiarietà con tutti gli altri acquisiti e inalienabili organismi (precedentemente ricordati) che operano in favore dell'affermazione dei diritti degli Italiani nelle amministrazioni locali.

A livello delle Regioni (Contee) sarà l'Unione Italiana ad indicare i candidati-rappresentanti qualificati, nel rispetto dell'appartenenza territoriale dei connazionali organizzati nelle locali Comunità degli Italiani, nei Consigli della Comunità Nazionale Italiana dei rispettivi territori.

L'Unione Italiana reputa che la futura costituzione dei Consigli della Comunità Nazionale Italiana vada interpretata esclusivamente quale diritto aggiuntivo che non intacca in alcun modo il livello dei diritti acquisiti a livello locale e regionale dagli Italiani e la struttura organizzativa e rappresentativa che la Comunità Nazionale Italiana si è democraticamente e autonomamente data.

## Estratto dalla "Legge costituzionale sui diritti delle Minoranze Nazionali nella Repubblica di Croazia"

### III - CONSIGLI E RAPPRESENTANTI DELLE MINORANZE NAZIONALI NELLE UNITÀ DELL'AUTOGOVERNO

#### Articolo 23

Per sviluppare, salvaguardare e tutelare la posizione delle Minoranze Nazionali nella società, gli appartenenti alle Minoranze Nazionali eleggono, alle modalità e alle condizioni prescritte dalla presente Legge costituzionale, i propri rappresentanti per partecipare alla vita pubblica e alla gestione degli affari locali tramite i Consigli e i rappresentanti delle Minoranze Nazionali nelle unità dell'autogoverno.

#### Articolo 24

(1) Nelle unità dell'autogoverno sul territorio delle quali gli appartenenti delle singole Minoranze Nazionali partecipano con almeno l'1,5% nell'intera popolazione dell'unità dell'autogoverno, nelle unità dell'autogoverno locale sul territorio della quale vivono più di 200 appartenenti alla singola Minoranza Nazionale, nonché nelle unità dell'autogoverno territoriale (regionale) sul territorio delle quali vivono più di 500 appartenenti alla Minoranza Nazionale, gli appartenenti di ognuna di queste Minoranze Nazionali possono eleggere il Consiglio delle Minoranze Nazionali.

(2) Nel Consiglio delle Minoranze Nazionali del comune si scelgono 10 membri, nel Consiglio delle Minoranze Nazionali della città si scelgono 15 membri, mentre nel Consiglio delle Minoranze Nazionali della regione si scelgono 25 membri appartenenti alla Minoranza Nazionale.

(3) Nei casi in cui non si adempisse ad almeno una delle condizioni di cui al comma 1 del presente articolo per l'elezione del Consiglio delle Minoranze Nazionali, e sul territorio dell'unità dell'autogoverno vivono almeno 100 appartenenti alla Minoranza Nazionale, per il territorio di una tale unità dell'autogoverno si sceglierà il rappresentante delle Minoranze Nazionali.

(4) I candidati a membri del Consiglio delle Minoranze Nazionali ossia i candidati a rappresentanti delle Minoranze Nazionali possono essere proposti dalle associazioni delle Minoranze Nazionali oppure da almeno 20 appartenenti alla Minoranza Nazionale del territorio del comune, ossia 30 del territorio della città e 50 del territorio della regione.

(5) I membri del Consiglio delle Minoranze Nazionali e i rappresentanti delle Minoranze Nazionali vengono eletti direttamente con voto segreto per

il periodo di quattro anni, e al procedimento di elezione e alle altre questioni legate alla loro elezione si applicano adeguatamente le disposizioni di legge con le quali si regola l'elezione dei membri degli organismi rappresentativi delle unità dell'autogoverno locale.

(6) Per stabilire il numero degli appartenenti alla Minoranza Nazionale onde attuare le disposizioni del presente articolo è valevole il censimento della popolazione corretto (aumentato o ridotto) di quel numero di elettori che sono iscritti oppure cancellati dall'elenco elettorale che è redatto per le elezioni dei membri degli organismi rappresentativi delle unità dell'autogoverno locale.

#### Articolo 25

(1) Il Consiglio della Minoranza Nazionale è persona giuridica no profit. Acquisisce la caratteristica di persona giuridica con l'iscrizione nel registro dei Consigli delle Minoranze Na-

zionali che sono sotto la direzione del Ministero competente per gli affari dell'amministrazione generale.

(2) Per i propri obblighi il Consiglio della Minoranza Nazionale risponde con tutta la sua proprietà.

(3) La denominazione del Consiglio della Minoranza Nazionale deve essere in lingua croata e nella scrittura in caratteri latini, nonché nella lingua e scrittura di cui fa uso la Minoranza Nazionale che ha istituito il Consiglio.

(4) La denominazione del Consiglio della Minoranza Nazionale deve contenere l'indicazione della Minoranza Nazionale e l'indicazione del territorio per il quale è stato scelto.

(5) Il Ministro competente per gli affari dell'amministrazione generale prescrivere con un regolamento il contenuto del registro del Consiglio delle minoranze nazionale e le modalità della sua gestione, nonché il modulo della richiesta d'iscrizione nel registro del Consiglio delle Minoranze Nazionali.

#### Articolo 26

I membri del Consiglio della Minoranza Nazionale eleggono con voto segreto il presidente del Consiglio. Il Consiglio della Minoranza Nazionale elegge anche la persona che sostituirà il presidente del Consiglio in caso di sua assenza o impedimento.

#### Articolo 27

(1) Il Consiglio della Minoranza Nazionale emana il programma di lavoro, il piano finanziario e il conto consuntivo, nonché lo statuto con il quale si regolano le questioni d'importanza per l'attività del Consiglio.

(2) Il presidente del Consiglio della Minoranza Nazionale rappresenta il Consiglio, convoca le sedute del Consiglio e ha i diritti e i doveri stabiliti dallo statuto del Consiglio.

(3) Lo Statuto, il programma di lavoro, il piano finanziario e il conto consuntivo sono emanati dal Consiglio della Minoranza Nazionale a maggioranza dei voti di tutti i membri.

(4) Lo Statuto, il piano finanziario e il conto consuntivo del Consiglio delle Minoranze Nazionali vengono pubblicati sul bollettino ufficiale dell'unità dell'autogoverno locale o territoriale (regionale) per il territorio del quale è stato istituito.

#### Articolo 28

(1) Le unità dell'autogoverno assicurano i mezzi per l'attività del Consiglio delle Minoranze Nazionali, inclusi i mezzi per l'espletamento degli affari amministrativi per le loro necessità, e possono assicurare anche i mezzi per l'attuazione di determinate attività stabilite dal programma di lavoro del Consiglio della Minoranza Nazionale.

(2) I mezzi per la realizzazione di determinati programmi del Consiglio delle Minoranze Nazionali si possono assicurare anche nel bilancio statale della Repubblica di Croazia.

#### Articolo 29

(1) I mezzi che il Consiglio della Minoranza Nazionale realizza dalla propria proprietà, da donazioni, regali, eredità oppure su altra base, si possono utilizzare soltanto per l'attività e i lavori d'importanza per la Minoranza Nazionale stabiliti nel programma di lavoro del Consiglio della Minoranza Nazionale.

(2) I mezzi che il Consiglio della Minoranza Nazionale realizza dal bilancio statale della Repubblica di Croazia oppure dal bilancio dell'unità dell'autogoverno si possono utilizzare esclusivamente per finalità definite dal

bilancio e dalla legge, ossia dalla delibera con la quale si regola la realizzazione del bilancio, ovvero per le finalità, quando si tratta di mezzi del bilancio statale della Repubblica di Croazia, che vengono stabiliti dal Consiglio per le minoranze nazionali.

(3) Quando il Consiglio della Minoranza Nazionale acquista merci o servizi oppure esegue lavori con i mezzi di cui al comma 2 del presente articolo può utilizzarli soltanto alle condizioni e alle modalità prescritte dalla Legge sull'acquisto pubblico.

#### Articolo 30

(1) I membri del Consiglio della Minoranza Nazionale espletano i propri incarichi, di regola, su base volontaria e con l'attenzione di un buon padrone.

(2) I membri del Consiglio della Minoranza Nazionale possono ricevere dai mezzi del Consiglio soltanto l'indennizzo delle spese che hanno avuto nell'espletamento dei lavori per il Consiglio e un premio, relativo ad un mese oppure ad un altro periodo, qualora ciò fosse approvato e fino all'importo che approverà il ministro competente per l'amministrazione generale.

#### Articolo 31

(1) Nell'unità dell'autogoverno i Consigli delle Minoranze Nazionali hanno diritto:

- a proporre agli organismi dell'unità dell'autogoverno le misure per promuovere la posizione della Minoranza Nazionale nello stato oppure su qualche suo territorio, e a presentare le proposte degli atti generali con i quali si regolano le questioni d'importanza per la Minoranza Nazionale agli organismi che li emanano;

- a presentare i candidati per le funzioni negli organismi dell'amministrazione statale e negli organismi delle unità dell'autogoverno;

- ad essere informati su qualsiasi questione di cui discuteranno gli organismi di lavoro degli organi rappresentativi dell'unità dell'autogoverno e che riguardano la posizione della Minoranza Nazionale;

- a presentare i pareri e le proposte in merito ai programmi delle stazioni radio e televisive a livello locale e regionale destinati alle Minoranze Nazionali oppure ai programmi che si riferiscono alle questioni minoritarie.

(2) Gli organismi delle unità dell'autogoverno con i propri atti generali regoleranno le modalità, i termini e il procedimento di realizzazione dei diritti stabiliti nel comma 1 del presente articolo.

#### Articolo 32

(1) Nel preparare la proposta degli atti generali, la Giunta dell'unità dell'autogoverno ha l'obbligo di richiedere dai Consigli delle Minoranze Nazionali, costituiti per il suo territorio, il parere e le proposte in merito alle disposizioni con le quali si regolano i diritti e le libertà delle Minoranze Nazionali.

(2) Qualora il Consiglio della Minoranza Nazionale ritenesse che l'atto generale dell'unità dell'autogoverno oppure qualche sua disposizione fosse contraria alla Costituzione, alla presente Legge costituzionale oppure alle leggi speciali con le quali si regolano i diritti e le libertà delle Minoranze Nazionali, ha il dovere di informare subito in merito il ministero competente per l'amministrazione generale. L'avviso a tale riguardo verrà inviato anche alla giunta dell'unità dell'autogoverno e al Comitato consultivo per le Minoranze Nazionali.

(3) Qualora il Ministero competente per l'amministrazione generale valutasse che l'atto generale di cui al comma 2 del presente articolo oppure qualche sua disposizione fosse contraria alla Costituzione, alla presente Legge costituzionale oppure alle leggi speciali con le quali si regolano i diritti e le libertà delle Minoranze Nazionali, sospenderà entro il termine di otto giorni la sua applicazione.

(4) La Delibera sulla sospensione dell'applicazione viene recapitata senza rinvii al sindaco, ossia al presidente della regione, al presidente dell'organismo rappresentativo che ha emanato l'atto generale, mentre l'avviso sull'emanazione della delibera va recapitato al Comitato consultivo per le Minoranze Nazionali e al Consiglio delle Minoranze Nazionali in base all'avviso della quale la delibera è stata emanata.

(5) Il Ministero competente per l'amministrazione generale invierà al Governo della Repubblica di Croazia la delibera sulla sospensione dell'applicazione dell'atto generale con la proposta d'avvio del procedimento per la valutazione della conformazione alla Costituzione e alla legge dinanzi alla Corte costituzionale della Repubblica di Croazia e informerà in merito l'unità dell'autogoverno.

(6) La sospensione dell'applicazione dell'atto generale cesserà qualora il Governo della Repubblica di Croazia non avviasse il procedimento di cui al comma 5 del presente articolo entro il termine di 30 giorni dalla ricevente della delibera di cui al comma 5 del presente articolo.

#### Articolo 33

(1) Due o più Consigli delle Minoranze Nazionali istituiti nella stessa unità dell'autogoverno locale, due o più Consigli delle Minoranze Nazionali costituiti in diverse unità dell'autogoverno locale, due o più Consigli delle Minoranze Nazionali istituite nella stessa unità dell'autogoverno territoriale (regionale) nonché due o più Consigli delle Minoranze Nazionali costituiti in diverse unità dell'autogoverno territoriale (regionale) possono istituire, onde conformare oppure promuovere gli interessi comuni, i coordinamenti dei Consigli delle Minoranze Nazionali.

(2) I Consigli delle Minoranze Nazionali tramite i coordinamenti dei Consigli delle Minoranze Nazionali conformano le prese di posizione sulle questioni di propria competenza.

(3) I Consigli delle Minoranze Nazionali possono autorizzare i coordinamenti dei Consigli delle Minoranze Nazionali di intraprendere a loro nome singole misure di cui all'articolo 31 della presente Legge costituzionale.

(4) Si ritiene che i Consigli delle Minoranze Nazionali delle unità dell'autogoverno territoriale (regionale) abbiano fondato il coordinamento del Consiglio delle Minoranze Nazionali per il territorio della Repubblica di Croazia quando all'accordo di fondazione di questo coordinamento ha aderito più della metà dei Consigli delle Minoranze Nazionali dell'autogoverno territoriale (regionale).

(5) Il coordinamento dei Consigli delle Minoranze Nazionali che i Consigli delle Minoranze Nazionali delle unità dell'autogoverno territoriale (regionale) hanno costituito per il territorio della Repubblica di Croazia, può emanare le delibere sui simboli e gli emblemi delle Minoranze Nazionali e le modalità riguardanti la celebrazione delle festività delle Minoranze Nazio-

nali con il benessere del Comitato consultivo per le Minoranze Nazionali.

#### Articolo 34

(1) Il rappresentante della Minoranza Nazionale svolge le proprie attività sotto la denominazione che deve essere in lingua croata e nella scrittura in caratteri latini nonché nella lingua e scrittura di cui si serve la Minoranza Nazionale che lo ha scelto e che contiene l'indicazione del territorio per il quale è stato eletto.

(2) Il rappresentante della Minoranza Nazionale apre il conto dei mezzi che si utilizzano per la realizzazione dei diritti minoritari nel territorio dell'unità dell'autogoverno locale per il quale è stato eletto, per il piano finanziario di utilizzo di tali mezzi e il conto consuntivo di tali mezzi. Il piano finanziario e il conto consuntivo dei mezzi che si utilizzano per la realizzazione dei diritti minoritari vengono pubblicati sul bollettino ufficiale dell'unità dell'autogoverno locale per il territorio della quale è stato eletto il rappresentante minoritario.

(3) Sul rappresentante della Minoranza Nazionale e le sue autorizzazioni e obblighi si applicano le adeguate disposizioni degli articoli 28, 29, 30, 31, 32 e 33 della presente Legge costituzionale.

#### V - CONTROLLO

##### Articolo 38

(1) I Consigli delle Minoranze Nazionali ossia i rappresentanti delle Minoranze Nazionali nell'unità dell'autogoverno possono richiedere dall'organismo competente dell'amministrazione statale di effettuare il controllo sull'applicazione della presente Legge costituzionale e delle leggi speciali con le quali si regolano i diritti e le libertà delle Minoranze Nazionali da parte degli organismi delle unità dell'autogoverno nelle quali sono state istituite e d'intraprendere le misure per il procedimento legale di tali organismi, di cui informa il Comitato consultivo per le Minoranze Nazionali che ha l'obbligo di comunicare il proprio punto di vista ai Consigli delle Minoranze Nazionali ossia al rappresentante delle Minoranze Nazionali.

(2) .....

(3) I Consigli delle Minoranze Nazionali ossia i rappresentanti delle Minoranze Nazionali e il Comitato consultivo per le Minoranze Nazionali hanno diritto, in conformità alle disposizioni della Legge costituzionale sulla Corte costituzionale della Repubblica di Croazia a sporgere querela costituzionale alla Corte costituzionale della Repubblica di Croazia, qualora valutassero oppure su iniziativa degli appartenenti alla Minoranza Nazionale ritenessero che sono stati violati i diritti e le libertà degli appartenenti alle Minoranze Nazionali prescritte dalla presente Legge costituzionale e da leggi speciali.

#### VI - DISPOSIZIONI TRANSITORIE E CONCLUSIVE

##### Articolo 39

(1) .....

(2) Gli organismi rappresentativi delle unità dell'autogoverno locale e territoriale (regionale) ai quali il mandato è in corso, e nei quali non è stato realizzato il diritto alla rappresentanza dei rappresentanti delle minoranze conformemente alle disposizioni dell'articolo 20 della presente Legge costituzionale, saranno completati con un adeguato numero di membri appartenenti alle Minoranze Nazionali entro il termine di 90 giorni dall'entrata in vigore della presente Legge costituzionale.